BIEL BIENNE

17. JUNI 2025 WOCHE 25 48. JAHRGANG / NUMMER 22 • 17 JUIN 2025 SEMAINE 25 48e ANNÉE / NUMÉRO 22
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung
L'autre journal

Die Bieler Sängerin Paquita Maria hat in der Bretagne ein Album in Berner Mundart aufgenommen. Die Plattentaufe steht bevor. Seite 11.

La chanteuse biennoise Paquita Maria sort un nouveau disque en dialecte alémanique entièrement conçu en Bretagne. Avec une tournée à la clef. Page 11.

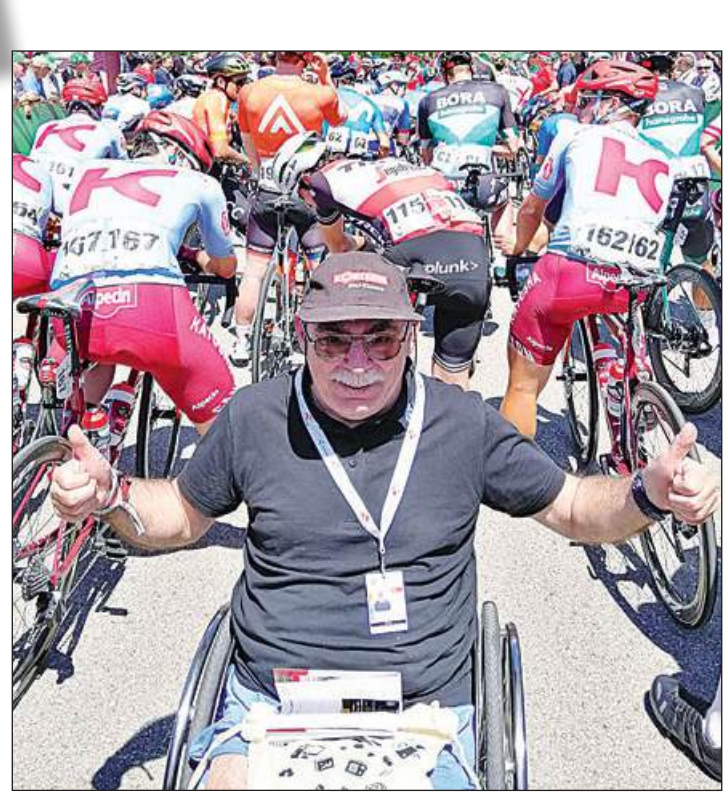
Die Bieler Bildungsdirektorin Anna Tanner verteidigt die zweisprachigen Schulklassen gegen den Vorwurf, diese seien «elitär». Seite 3.

La directrice de la formation biennoise Anna Tanner prend la défense de la filière bilingue qu'elle ne juge pas du tout élitaire. Page 3.

Christel Imhoff und Mirjam Rotzler versuchen, im Bieler «Contact» das Elend schwerstsüchtiger Drogenkonsumenten zu lindern. Seite 2.

Sous la houlette de Christel Imhoff et de Mirjam Rotzler, le Centre d'accueil Contact aide les toxicomanes. Page 2.

PRODUKTION / PRODUCTION: HUA / JST / MH / SF / ZVG



Hansjörg Hügli ist eine bekannte Figur in Biel. Seine Leidenschaft: der Radsport und die Tour de Suisse. Seite 9.

Hansjörg Hügli est une figure bien connue de la région. Son dada? Le cyclisme et le Tour de Suisse! Page 9.

DIE GEWICHTHEBER DER WOCHE

Biel – Hockeystadt, Fussballstadt, Gewichtheberstadt! Die Athleten des Barebell Club Biel-Seeland haben vergangenes Wochenende bei den Schweizer Meisterschaften «zu Hause» schwer abgeräumt. Rolando Arzola (Mitte) holte in der Klasse Elite M/bis 96 kg Gold (Reissen: 125 kg/Stossen: 143 kg), Jennifer Litzler gewann bei den Elite W/bis 81 kg Silber (65/80). Sandra Müller-Jennings (links), W50/bis 59 kg (Bestleistung 58/70) hat pausiert. Bereits bei den Europameisterschaften in Albanien hatte das Power-Trio abgeräumt, alle gewannen Silber, vor der Sonne standen ihnen nur die jeweiligen Weltmeister. Bemerkenswert: Alle sind berufstätig und trainieren trotzdem bis zu fünfmal pro Woche! Gewichtheben ist ein Musterbeispiel für Diversität: 178 lizenzierten Frauen stehen 182 Männer gegenüber. Nächstes Ziel der Bieler «Lifter»:
Die Weltmeisterschaften in Las Vegas Anfang Oktober.

LES HALTÉROPHILES DE LA SEMAINE

Bienne, ville du hockey, du football… et ville de l'haltérophilie! Le week-end dernier, les athlètes du Barebell Club Biel-Seeland ont frappé fort lors des championnats. Rolando Arzola (au centre) s'est classé premier (épaulé: 125 kg/jeté: 143 kg) dans la catégorie Elite M/jusqu'à 96 kg. Jennifer Litzler a remporté argent (épaulé: 65 kg/jeté: 80 kg) chez les Elite F/jusqu'à 81 kg. Sandra Müller-Jennings (à gauche), W50/jusqu'à 59 kg (meilleure performance 58/70) a fait une pause. Le trio de choc avait déjà raflé la mise lors des championnats d'Europe en Albanie et avait remporté chacun la médaille d'argent. Fait remarquable: toute et tous travaillent et s'entraînent malgré tout jusqu'à cinq fois par semaine! L'haltérophilie est un modèle de mixité: 178 femmes licenciées pour 182 hommes. Leur prochain objectif: les championnats du monde de Las Vegas début octobre.

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex. ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex. PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

SUCHT

Risiken reduzieren

CONTACT Anlaufstelle Biel bietet pragmatische Hilfe für Menschen, die mit den Suchtproblemen konfrontiert sind. Die Stiftung hat das Jahr mit einer neuen Geschäftsleiterin begonnen.

VON THIERRY LUTERBACHER

Die Murtenstrasse 68 hat es verstanden, sich unentbehrlich zu machen und dabei diskret zu bleiben. Nach zehn Jahren Existenz an diesem Standort ist die Präsenz von CONTACT Anlaufstelle Biel eine pragmatische und menschenwürdige Antwort auf die Herausforderungen der Abhängigkeit.

Neuer thematischer Blickwinkel. Die im Vier-Säulen-Modell der Schweizer Suchtpolitik (Prävention, Therapie, Schadensminderung, Repression) verankerte CONTACT Stiftung für Suchthilfe hat das Jahr unter der neuen Leiterin Mirjam Rotzler begonnen.

«Da ich in meinem bisherigen Berufsleben kaum in die Drogen- und Suchtpolitik involviert war, erhalte ich dank CONTACT thematisch einen neuen Blickwinkel. Was ich als Chance betrachte, die es mir ermöglicht, die bestehenden Strukturen zu hinterfragen.»

Neuen Wert schaffen. Die neue Geschäftsleiterin hat Sozialwissenschaften, Pädagogik und Arbeitspsychologie studiert. Sie möchte die bestehenden Angebote mit dem bestehenden Team konsolidieren und gleichzeitig einen modernen Managementgeist einführen, um den neuen Herausforderungen gerecht zu werden.

«Der Kern unserer Arbeit besteht darin, den durch Sucht verursachten Schaden und die Risiken zu minimieren», sagt Rotzler. «Unsere Aufgabe ist es, Menschen mit einem problematischen Konsum illegaler Drogen zu helfen, indem wir ihnen wieder einen Wert geben. Mit anderen Worten, indem wir ihnen einen Ort bieten, an den sie mit ihrer Geschichte, ihrem Lebensweg und ihrer aktuellen Situation kommen können, ohne Angst, verurteilt zu werden.»

Weniger sichtbarer Drogenhandel. In Biel umfasst die Anlaufstelle von CONTACT, die von Christel Imhoff geleitet wird, Räume für betreuten Konsum, Erste Hilfe, soziale Begleitung, einen Entspannungsbereich sowie spezifische Angebote. «Die Menschen, die zu uns kommen, sind nicht einfach Konsumierende illegaler Drogen, sondern vor allem schwerstabhängige Betroffene. Ausserdem fährt ein mobiles Team montags und freitags vom Bieler Bahnhof zum Heuerplatz, um sich mit Betroffenen zu treffen.»

Die Realität des Konsums hat sich verändert. «Kokain ist derzeit viel präsenter als Heroin, der Drogenhandel hat sich von der Strasse ins Digitale verlagert, wodurch er viel weniger durchschaubar wird.»

Entkriminalisierung. Um den Risiken des Freizeitkonsums vorzubeugen, bietet das «dib» (Drug Checking, Infos und Beratung) von CONTACT Nightlife Beratung und chemische Analyse der Substanzen an. «Ob stationär oder in ausgewählten Partylocations können Tests durchgeführt werden, die eine erste Analyse der Substanz ermöglichen», so Imhoff weiter.

Die Entkriminalisierung bleibt ein zentrales Thema für die Stiftung. «Die Kriminalisierung löscht die Konsumenten vom Radar aller Hilfesysteme. Sie ziehen sich in private Räume zurück, in die wir sie nicht mehr begleiten können. So steigen die Risiken und die Gefahren», befürchtet Rotzler.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Christel Imhoff und Mirjam Rotzler: «Unsere Leute sind nicht einfach Konsumierende von Drogen sondern Schwerstsüchtige.»

Psychische Gesundheit. Durch Betreuungseinrichtungen wie CONTACT konnten die dramatischen Folgen (Überdosierungen, HIV, neue Substanzen), die mit dem Konsum illegaler Drogen einhergehen, drastisch reduziert werden.

Und im Vergleich zu früher wird Sucht heute als Krankheit anerkannt. «Wir berücksichtigen die psychische Gesundheit von Jugendlichen und jungen Erwachsenen. Sie verschlechtert sich, verändert das Sozialverhalten und beeinträchtigt die Menschen, die uns aufsuchen. Das wird in Zukunft erfordern, dass wir unsere Angebote entsprechend anpassen.»

contact-suchthilfe.ch

ADDICTION

Réduction des risques

CONTACT Centre d'accueil Bienne offre une aide pragmatique et humaniste aux personnes confrontées aux enjeux de la dépendance. La fondation a entamé l'année avec une nouvelle directrice.

Christel Imhoff et Mirjam Rotzler: «Nous prenons en compte la santé psychique des jeunes et des jeunes adultes.»

PAR THIERRY LUTERBACHER

La rue de Morat 68 a su se rendre indispensable tout en restant discrète. Après dix années d'existence sur ce site, la présence de CONTACT centre d'accueil Bienne s'inscrit comme une réponse pragmatique et humaniste aux enjeux de la dépendance.

Nouveau regard thématique. Ancrée dans le modèle des quatre piliers de la politique suisse en matière de dépendance (prévention, thérapie, réduction des risques, répression), la fondation CONTACT a entamé l'année sous la nouvelle direction de Mirjam Rotzler.

«Comme, jusqu'à présent, je n'ai pas été très impliquée au cours de ma vie professionnelle dans la politique de la drogue et de la dépendance, je porte sur CONTACT un nouveau regard thématique. Ce que je considère comme une chance me permettant de questionner la raison d'être des structures existantes.»

Redonner de la valeur. Formée en sciences sociales, éducation et psychologie du travail, la nouvelle directrice ambitionne de consolider les offres existantes avec l'équipe en place, tout en insufflant un esprit managérial moderne pour répondre aux nouveaux défis.

«Le cœur de notre travail, consiste à réduire les dommages causés et à minimiser les risques encourus», atteste Mirjam Rotzler. «Notre rôle n'est pas, à proprement parler, de résoudre les problèmes, mais d'apporter une aide aux personnes confrontées à une consommation problématique de drogues illégales, en leur redonnant de la valeur. Autrement dit, en leur offrant un lieu où elles peuvent venir avec leur histoire, leur parcours de vie et leur situation actuelle, sans crainte d'être jugées.»

Trafic moins visible. À Bienne, le centre d'accueil de CONTACT, dirigé par Christel Imhoff, comporte un local de consommation supervisée, des premiers soins, un accompagnement social, un espace de détente, ainsi que des offres spécifiques. «Les gens qui viennent chez nous ne représentent pas tous que des consommateurs de drogues illégales, mais surtout les personnes les plus gravement touchées. De plus, une équipe mobile se rend, les lundis et vendredis, de la gare de Bienne à la place Heuer pour rencontrer des personnes concernées.»

La réalité de la consommation a changé. «La cocaïne est actuellement bien plus présente que l'héroïne, les transactions se sont déplacées de la rue au numérique, rendant le trafic bien moins lisible.».

Décriminalisation. Pour prévenir les risques liés à la consommation récréative, le DIB (Drug Checking, Infos et Conseil) de CONTACT Nightlife propose conseils et analyse chimique des substances. «Que ce soit de manière stationnaire ou dans des lieux festifs sélectionnés, il est possible d'effectuer des tests qui permettent une première analyse de la substance», poursuit Christel Imhoff.

La décriminalisation reste un thème central pour la fondation. «La criminalisation efface les consommateurs des radars de tous les systèmes d'aide. Ils se retirent dans des espaces privés où nous ne pouvons plus les accompagner. Ainsi, les risques et le danger augmentent», s'inquiète Mirjam Rotzler.

Santé mentale. Les institutions d'accompagnement telles que CONTACT ont permis de réduire drastiquement les conséquences dramatiques (overdose, VIH, substances altérées) liées à la consommation de drogues illégales.

Un autre regard sur l'addiction l'apparente aujourd'hui à une maladie. «Nous prenons en compte la santé psychique des jeunes et des jeunes adultes. Elle se détériore, modifie les comportements sociaux et affecte les personnes qui nous consultent. Ce qui exigera, à l'avenir, d'adapter nos offres en conséquence.»

contact-suchthilfe.ch/fr/contact-fondationaideaddiction/

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung

Wir gelangen zum ersten Mal in diesem Jahr mit einem Spendenaufruf an unsere treuen Leserinnen und Leser!
Sie finden **BIEL BIENNE** jede Woche gratis in Ihrem Briefkasten.
Mit Ihrer Unterstützung erhalten wir einen solidarischen Beitrag an die Redaktions-, Druck- und Verteilkosten.

BIEL BIENNE erfüllt in unserer Region eine wichtige politische und soziale Funktion: Gerade jetzt, in schwierigen Zeiten, ist die Zeitung ein wichtiger und vielleicht der einzige Draht zur Aussenwelt für alle die über das Internet nicht genügend über ihre Region informiert werden. Wenn es keine regionalen Medien mehr gibt, die flächendeckend in allen Briefkästen erscheinen, wie informiert dann die Politik über ihre Bedürfnisse und Pflichten?
Wir danken Ihnen von Herzen für Ihre jetzige und zukünftige Unterstützung.
Verlag und Redaktion von **BIEL BIENNE**

Un grand merci pour votre soutien

Pour la première fois cette année, nous lançons un appel aux dons à nos fidèles lectrices et lecteurs! Vous trouvez chaque semaine **BIEL BIENNE** gratuitement dans votre boîte aux lettres. Grâce à votre soutien, nous recevons une contribution conséquente à la production du contenu rédactionnel et aux frais d'impression et de distribution toujours plus élevés.

BIEL BIENNE remplit une fonction politique et sociale importante dans notre région: en ces temps difficiles, le journal est un lien important et peut-être même le seul lien avec le monde extérieur pour tous ceux qui ne sont pas suffisamment informés sur leur région par Internet. S'il n'y a plus de médias régionaux qui paraissent dans toutes les boîtes aux lettres, comment la politique informe-t-elle de ses besoins et de ses obligations?
Nous vous remercions de tout cœur de votre soutien actuel et futur.
Édition et rédaction de **BIEL BIENNE**

• Sie können den in dieser Ausgabe beiliegenden Einzahlungsschein ausfüllen
oder
• den nebenstehenden QR-Code mit Ihrer Bank-App scannen
oder
• direkt auf das untenstehende Konto überweisen.

Besten Dank im Voraus!

Cortepress AG BIEL BIENNE,
2501 Biel
IBAN Nr.
CH46 0844 0228 4112 9006 0

• Vous pouvez remplir le bulletin de versement encarté dans ce numéro
ou
• scanner le QR code ci-contre avec votre application bancaire
ou
• verser directement sur le compte ci-dessous.

Merci d'avance!

Cortepress SA BIEL BIENNE,
2501 Bienne.
IBAN No.
CH46 0844 0228 4112 9006 0

BILDUNG

«Zweisprachiger Unterricht ist nicht elitär»

Während die Stadt Bern ihre zweisprachigen Klassen schliesst, fördert Biel diese. Das wissenschaftlich begleitete Pilotprojekt überzeugt.

VON MICHEL GUILLAUME

Der zweisprachige Unterricht, Filière Bilingue (FiBi), wurde vor rund 15 Jahren in Biel eingeführt. Heute besuchen rund 340 Schülerinnen und Schüler die zweisprachige Primarschule in der Rittermatte und etwa 140 jene in der Sekundarschule Alpenstrasse. Die Unterrichtsform geriet jüngst in den Fokus der Öffentlichkeit. Die Stadt Bern beschloss, ihre Schule vor dem Ende der Pilotphase, die für Sommer 2027 geplant war, abzuschaffen. BIEL BIENNE sprach mit der Bieler Schuldirektorin Anna Tanner (SP).

BIEL BIENNE: *Bern schliesst seine zweisprachigen Klassen, während Biel stolz darauf ist. Wie erklären Sie diesen Unterschied in der Wahrnehmung?*
Anna Tanner: Ich kann nicht für Bern sprechen. In Biel ist die Zweisprachigkeit eine Realität, die wir aktiv leben und in den Schulen fördern möchten. Biel ist die grösste wirklich zweisprachige Stadt der Schweiz. Und diese Zweisprachigkeit wird immer ausgeprägter, denn mittlerweile bezeichnen 44 Prozent der Bevölkerung Französisch als ihre Alltagssprache.

Den Schulbehörden in Bern scheint die Zweisprachigkeit ein Klotz am Bein zu sein. Und in Biel?
Sie ist ein Trumpf. Ich kenne Eltern von auswärts, die nach Biel ziehen, weil sie hoffen, dass ihre Kinder in einer zweisprachigen Klasse unterrichtet werden. Manchmal glauben sie, dass alle Schulen zweisprachig unterrichten, was nicht der Fall ist. Hingegen sind alle ausserschulischen Einrichtungen zweisprachig.

Die FiBi laufen seit 15 Jahren in einer Pilotphase. Welche Zwischenbilanz ziehen Sie?
Das Projekt wird wissenschaftlich begleitet. Die Evaluationen des Kantons im Jahr 2017 und der pädagogischen Instanzen (HEP Bejune für die Romands und die Pädagogische Hochschule für die Deutschschweizer) in den Jahren 2023 und 2024 zeigen, dass es keine grösseren Probleme oder roten Ampeln gibt, die einen Abbruch des Projekts erfordern würden. Die Evaluation von 2017 war der Auslöser für die Überarbeitung des Konzepts, um die beiden Lehrpläne für die Romandie und die Deutschschweiz in Einklang zu bringen.

Wie steht es um die Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler?
Sie erreichen die Ziele in beiden Sprachen. Zudem gehen diese Leistungen nicht auf Kosten der anderen Fächer. Trotz der gelebten Zweisprachigkeit sind die Schülerinnen und Schüler der FiBi beispielsweise in Mathematik genauso gut wie in einsprachigen Klassen.

Ist die FiBi ein Eliteprojekt?
Ganz und gar nicht! In Biel zählt jede Klasse sechs deutschsprachige, sechs französischsprachigen und neun Schülerinnen und Schüler mit einer anderem Muttersprache. Diese Aufteilung ermöglicht es, den Kosmopolitismus der Rittermatte und der Stadt abzubilden, in der Bürgerinnen und Bürger aus 150 Nationen zusammenleben. Unabhängig von der unterrichteten Sprache bedeutet dies, dass eine Mehrheit der Schülerinnen und Schüler in einer Sprache lernt, die nicht ihre eigene ist. Somit gibt es keine soziale Trennung zwischen den Schülern. Im Rahmen von FiBi werden die Schüler für andere Kulturen sensibilisiert. Sie lernen, sich öfter in einer Sprache auszudrücken, die nicht ihre eigene ist. Das ist manchmal frustrierend, aber auch bereichernd.

In Bern behaupten die Schulbehörden, dass die beiden Lehrpläne nicht miteinander vereinbar seien. Wie haben Sie das in Biel geschafft,?
Im Westschweizer Lehrplan gibt es mehr Französischlektionen, während der Deutschschweizer Lehrplan 21 mehr Gewicht auf Fächer wie Natur, Mensch und Gesellschaft, Musik und Kunst legt. Wir verglichen die beiden Lehrpläne und fanden einen Kompromiss, den die kantonale Erziehungs- und Kulturdirektion absegnete.

Zu Beginn war die Lehrerschaft in Bezug auf den zweisprachigen Zweig gespalten. Wie sieht es heute aus?
Wir haben in der Schweiz einen Lehrermangel, aber dieser ist in den einsprachigen Schulen stärker ausgeprägt. Wir haben keine Probleme, Lehrkräfte für die FiBi zu rekrutieren. Die beiden Pädagogischen Hochschulen des Kantons haben einen eigenen Studiengang eingerichtet. Ihre Studentinnen und Studenten kommen für ein Praktikum nach Biel, und wenn es ihnen gefällt, stellen wir sie ein.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Anna Tanner: «Trotz zweisprachigem Unterricht sind die Schülerinnen und Schüler beispielsweise in Mathematik genauso gut wie die der einsprachigen Klassen.»

Wie sehen Sie die Zukunft der FiBi in Biel?
Die Eltern zeigen grosses Interesse. Wir haben jedes Jahr etwa 140 Anfragen für die FiBi, obwohl wir nur 42 Schüler aufnehmen können. Zwei Drittel der Familien müssen wir also enttäuschen. Manche Eltern möchten ihre Kinder auch in der anderen Landessprache unterrichten lassen, weil sie sich dadurch bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt erhoffen. Wir können diesen Wünschen jedoch nicht nachkommen.

Da die Nachfrage der Eltern so gross ist, könnte man die FiBi auf zwei oder sogar drei Stadtviertel ausweiten?
Zunächst hoffen wir sehr, dass der Kanton die FiBi über das Jahr 2027 hinaus fortsetzen wird. Was uns in Biel betrifft, so diskutieren wir derzeit beide Optionen: Beibehaltung des Status quo oder Ausweitung der FiBi. Wir prüfen auch die Möglichkeit, die Zweisprachigkeit in allen Schulen durch andere, bescheidenere Mittel wie punktuelle gemeinsame Projekte zu stärken. Dies wird eine politische Entscheidung sein. ■

FORMATION

«La filière bilingue n'est pas élitaire»

Alors que la Ville de Berne ferme ses classes bilingues, Bienne les promeut. Suivi scientifiquement, le projet pilote convainc.

PAR MICHEL GUILLAUME

La filière bilingue (FiBi) a été créée voici une quinzaine d'années à Bienne. Elle accueille désormais quelque 340 élèves en primaire au collège des Prés Ritter et environ 140 en secondaire à la rue des Alpes. Elle s'est retrouvée sous le feu de l'actualité lorsque la ville de Berne a décidé soudainement de supprimer la sienne avant la fin de la phase pilote prévue en été 2027. BIEL BIENNE s'est entretenu avec la directrice biennoise des écoles, Anna Tanner.

BIEL BIENNE: *Berne ferme ses classes bilingues, tandis que Bienne en est fière. Comment expliquez-vous cette différence de perception?*
Anna Tanner: Je ne peux pas parler pour Berne. Ici le bilinguisme est une réalité que nous vivon et que nous tenons à promouvoir, dans les écoles également. Bienne est la plus grande ville vraiment bilingue en Suisse. Et ce bilinguisme ne fait que se renforcer avec désormais 44% de gens dont la langue de communication est le français.

Pour les autorités scolaires de Berne, ce bilinguisme semble être un boulet. Et pour Bienne?
C'est un atout. Je connais des parents de l'extérieur qui viennent s'établir à Bienne dans l'espoir de scolariser leurs enfants dans une classe bilingue. Ils croient parfois que tous les collèges sont bilingues dans leur enseignement, ce qui n'est pas le cas. En revanche, toutes les structures extrascolaires le sont.

Anna Tanner: «Malgré l'immersion linguistique, les élèves de la Fibi sont aussi bons, en mathématiques par exemple, que ceux des classes monolingues.»

La filière bilingue existe depuis 15 ans dans une phase pilote. Quel bilan tirez-vous?
Le projet est suivi scientifiquement. Les évaluations du Canton en 2017, puis des instances pédagogiques (la HEP Bejune pour les Romands et pour les Alémaniques la Pädagogische Hochschule) en 2023 et 2024 montrent qu'il n'y a pas de problème majeur ou de feu rouge qui nécessiterait un arrêt du projet. L'évaluation de 2017 est à l'origine de la révision du concept de manière à concilier les deux plans d'études romand et alémanique.

Qu'en est-il sur le plan des compétences des élèves?
Les élèves atteignent les objectifs dans les deux langues. De plus, ces résultats ne se font pas au détriment des autres branches. Malgré l'immersion linguistique, les élèves de la FiBi sont aussi bons, en mathématiques par exemple, que ceux des classes monolingues.

La filière bilingue est-elle un projet élitaire?
Pas du tout! À Bienne, chaque classe est composée de 6 élèves germanophones, 6 francophones et 9 allophones, soit d'une autre langue maternelle que l'allemand ou le français. Cette répartition permet ainsi de représenter fidèlement le cosmopolitisme du quartier des Prés-Ritter comme celui de la ville, où cohabitent des citoyennes et citoyens de 150 nationalités. Quelle que soit la langue enseignée, cela signifie qu'une majorité d'élèves étudient dans une langue qui n'est pas la leur. Il n'y a ainsi pas de séparation sociale entre les élèves. Dans le cadre de la FiBi, ceux-ci sont davantage sensibilisés aux autres cultures. Ils font l'apprentissage de s'exprimer plus souvent dans une langue qui n'est pas la leur. C'est parfois frustrant, mais aussi très enrichissant.

À Berne, les autorités scolaires prétendent que les deux plans d'étude sont incompatibles. Comment avez-vous fait à Bienne pour les concilier?
Dans le plan romand, il y avait plus de leçons de français, tandis que le plan des Alémaniques (Lehrplan 21) mettait davantage l'accent sur des branches comme la «nature et société», la musique et l'art. Nous avons comparé les deux plans d'études et trouvé un compromis que la Direction cantonale de l'instruction publique et de la culture a validé.

Au début, le monde enseignant était divisé à propos de la filière bilingue. Qu'en est-il aujourd'hui?
Nous connaissons en Suisse une pénurie d'enseignants, mais celle-ci est plus marquée dans les écoles monolingues. En fait, nous n'avons pas de problèmes à recruter des enseignants pour la FiBi. Les deux Hautes écoles pédagogiques du canton ont créé un cursus spécifique pour cette filière. Ses étudiantes et étudiants viennent faire un stage à Bienne et s'ils s'y plaisent, nous les engageons.

Comment voyez-vous l'avenir de la filière bilingue à Bienne?
Les parents sont très demandeurs. Nous avons chaque année environ 140 requêtes pour la FiBi, alors que nous ne pouvons accueillir que 42 élèves. Nous devons décevoir deux tiers des familles. Certains parents souhaitent aussi scolariser leurs enfants dans l'autre langue nationale que la leur, cela dans l'espoir de leur donner plus de chances lorsqu'ils entreront sur le marché du travail. Mais nous ne pouvons accéder à ces demandes.

Comme la demande des parents est si forte, serait-il possible d'étendre la FiBi à deux, voire trois quartiers de la ville?
Dans un premier temps, nous espérons vivement que le canton pérennisera la FiBi au-delà de 2027. Pour ce qui nous concerne à Bienne, nous discutons en ce moment des deux options: maintien du statu quo ou extension de la FiBi. Nous étudions aussi la possibilité de renforcer le bilinguisme dans tous les collèges par d'autres moyens plus modestes, comme des projets ponctuels communs. Ce sera une décision politique. ■

BEKB

Pascal Renfer, Co-Leiter Key Clients Privatkunden Seeland und Berner Jura

Sommerflaute?

KONTEXT konkret

Üblicherweise kehrt in den Sommermonaten etwas Ruhe an den Finanzmärkten ein, und auch die Aktienmarktrenditen fallen eher moderat aus. Können wir nach den turbulenten vergangenen Monaten auch in diesem Sommer mit einer Entspannung rechnen?

Anlegerinnen und Anleger müssen sich in den kommenden Monaten dennoch auf Überraschungen einstellen. Die von US-Präsident Trump verhängte 90-tägige Zollpause endet Anfang Juli. Spätestens danach sind neue Ankündigungen zu erwarten. Zudem belasten die hohe US-Staatsverschuldung – aktuell 36,9 Billionen US-Dollar beziehungsweise 123 Prozent des Bruttoinlandprodukts –, die Herabstufung des US-Kreditratings sowie der starke Renditeanstieg bei Anleihen in Japan und den USA die Märkte und üben Druck auf die Aktien aus.

Vieles spricht daher dafür, dass auch die Sommermonate von Nervosität geprägt sein könnten und sich Anlegerinnen und Anleger defensiv aufstellen sollten. In diesem Umfeld bleibt eine breite Diversifikation über die Anlageklassen Aktien, Obligationen, Immobilien und alternative Anlagen entscheidend. Wir bevorzugen weiterhin Schweizer Aktien: Dank ihrer defensiven Ausrichtung bringen sie Stabilität ins Portfolio und weisen gegenüber US-Aktien weiterhin einen Bewertungsabschlag auf.

Aus unserer Sicht sollten Anlegerinnen und Anleger langfristig investiert bleiben, an ihrer Strategie festhalten und sich nicht von den zahlreichen Negativmeldungen leiten lassen.

Möchten Sie weitere Anlagetipps erhalten? Dann abonnieren Sie unsere Anlagepublikationen.

DETAILHANDEL

Der soziale Kitt im Quartier

Ende Juni organisiert die Épicerie 79a in der Schützengasse in Biel eine «Open Space» – Veranstaltung. Der Vorstand und Geschäftsführer Thomas Böhner wollen Ideen finden, um das Quartierlädeli zu erhalten.

VON LARA MINA CHRIST

Biel Bienne: *Seit einigen Wochen steht vor der Épicerie 79a ein Schild mit der Aufschrift «Mittwochnachmittag geschlossen aufgrund von Personalmangel». Wo liegt das Problem?*
Thomas Böhner: Eine Mitarbeiterin wurde kürzlich pensioniert, eine andere hat eine andere Beschäftigung gefunden. Der Hauptgrund ist jedoch sicherlich der niedrige Lohn. Aktuell sind wir fünf Mitarbeitende, davon zwei Praktikanten und Praktikantinnen, verteilt auf zwei Schichten. Die Arbeiten sind vielfältig: Sie reichen von Tätigkeiten an der Kasse und im Lager über Bestellungen, Computerarbeiten und Kundenberatung bis hin zum Kontakt mit den Lieferanten und sogar Hauslieferungen für ältere Menschen aus dem Quartier.

Die 2014 gegründete Genossenschaft Épicerie 79a hat sich zum Ziel gesetzt, den Laden des Quartiers zu erhalten. Sie kümmert sich um Arbeitsanstellungen und finanzielle Belange. Weshalb beträgt der Lohn nur 18 Franken pro Stunde?
Wir können uns schlicht nicht mehr leisten, wir erzielen zu wenig Umsatz. Viele kaufen aus solidarischen Gründen ein, dennoch sind es immer noch zu wenige. Das Gros bevorzugt Aldi, Migros oder Lidl und kauft noch wenige Sachen in der Épicerie ein. Zudem verunsichert der Personalwechsel, da die persönliche Bindung verloren geht, bei der Einarbeitung Fehler passieren und zusätzliches Personal während der Einarbeitung Kosten verursacht.

Von Anfang an war die Existenz der Épicerie 79a prekär. Wie wollen Sie die Zukunft meistern?
Wir kämpfen weiterhin für genug Umsatz. Ich arbeite seit acht Jahren hier, seit mehreren Jahren als Geschäftsführer, und werde noch zwei Jahre bleiben. Es braucht jemanden, der das Unternehmen weiterführt. In Hausen am Albis bin ich auf einen Mitgliederladen gestossen: Dort wird ein Beitrag bezahlt und wenige Stunden im Laden mitgeholfen. Dafür gibt es 24-Stunden-Zugang zum Geschäft und grosszügige Vergünstigungen auf das gesamte Sortiment. Das Konzept funktioniert, die Löhne sind besser und es gibt mehr freiwillige Mitarbeiter. Wir führen Ende Juni eine «Open Space»-Veranstaltung durch. So wollen wir weitere neue Modelle finden.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Sie haben auch ein Buchprojekt in der Pipeline: «Wie ein Lebensmittelladen das Viertel zusammenhält». Was erhoffen Sie sich davon?
Das Buch gibt Einblick in die Geschichte des Quartiers, unsere 50 Lieferanten und Produkte aus der Region, die Teil des Sortiments sind. Dazu kommen Porträts und Interviews von Mitarbeitern und Kundinnen. Ich selbst arbeitete als Sozialpädagoge in der Stiftung Battenberg, was mir im Umgang mit der Kundschaft, Praktikanten und Mitarbeitern zugutekommt. Ich hoffe auf Resonanz, dass der Laden weiterlebt und weiterhin Veranstaltungen stattfinden können, denn letztlich ist die Épicerie 79a ein wichtiger Treffpunkt im Quartier. ■

Thomas Böhner: «Wir haben 50 Lieferanten aus der Region.»

Thomas Böhner: «Beaucoup de gens font leurs courses chez nous par solidarité, mais ils sont encore trop peu nombreux.»

COMMERCE DE DÉTAIL

Le ciment social du quartier

Fin juin, l'Épicerie 79a de la rue du Stand à Bienne organise un «open space». Le conseil d'administration et le gérant Thomas Böhner veulent trouver des idées pour maintenir en vie l'épicerie de quartier.

PAR LARA MINA CHRIST

Biel Bienne: *Depuis quelques semaines, un panneau indiquant «fermé le mercredi après-midi en raison du manque de personnel» se trouve devant l'Épicerie 79a. Où se situe le problème?*
Thomas Böhner: Une collaboratrice est partie récemment à la retraite, une autre a trouvé un autre emploi. Mais la raison principale est certainement le faible salaire. Actuellement, nous sommes cinq collaborateurs, dont deux stagiaires, répartis sur deux équipes. Les tâches sont variées: elles vont des activités à la caisse et dans l'entrepôt aux contacts avec les fournisseurs, en passant par les commandes, les travaux informatiques et le conseil à la clientèle, et même les livraisons à domicile pour les personnes âgées du quartier.

La coopérative Épicerie 79a, fondée en 2014, a pour objectif de maintenir le magasin du quartier. Elle s'occupe de l'embauche et des questions financières. Pourquoi le salaire n'est-il que de 18 francs de l'heure?
Nous ne pouvons tout simplement pas nous permettre de faire plus, nous ne réalisons pas assez de chiffre d'affaires. Beaucoup de gens font leurs courses chez nous par solidarité, mais ils sont encore trop peu nombreux. La plupart préfèrent Aldi, Migros ou Lidl et achètent encore peu de choses à l'épicerie. De plus, le changement de personnel est source d'insécurité, car le lien personnel se perd, des erreurs sont commises lors de l'initiation et le personnel supplémentaire pendant l'initiation entraîne des coûts.

Dès le début, l'existence de l'Épicerie 79a a été précaire. Comment comptez-vous faire face à l'avenir?
Nous continuons à nous battre pour avoir un chiffre d'affaires suffisant. Je travaille ici depuis huit ans, depuis plusieurs années en tant que gérant, et je resterai encore deux ans. Il faut quelqu'un qui continue à diriger l'entreprise. À Hausen am Albis, je suis tombé sur un magasin pour les membres: on y paie une cotisation et on aide quelques heures dans le magasin. En contrepartie, on a accès au magasin 24 heures sur 24 et on bénéficie de généreuses réductions sur tout l'assortiment. Le concept fonctionne, les salaires sont meilleurs et il y a plus de bénévoles. Nous organisons un «open space» fin juin. Nous voulons ainsi trouver d'autres nouveaux modèles.

Vous avez également un projet de livre: «Comment une épicerie maintient en vie le quartier». Qu'attendez-vous de ce livre et de quoi les Biennois et Biennoises peuvent-ils se réjouir?
Le livre donne un aperçu de l'histoire du quartier, de nos 50 fournisseurs et des produits de la région qui font partie de l'assortiment. Sans oublier les portraits et les interviews de collaborateurs et de clients. J'ai moi-même travaillé comme éducateur social à la Fondation Battenberg, ce qui me sert dans mes relations avec la clientèle, les stagiaires et les collaborateurs. J'espère que l'Épicerie continuera à vivre et à organiser des événements, car elle est un lieu de rencontre important dans le quartier. ■

für Sie in BIEL
pour vous à BIENNE

sanitasreha
www.sanitasreha-ag.ch

Unabhängigkeit mit jedem Schritt,
Ihr Fachgeschäft für Rollatoren in Biel

L'indépendance à chaque pas, votre magasin spécialisé pour les rollators à Bienne

bulthaup kümmert sich um die Details, damit das Umfeld stimmig ist.

Wir gestalten das Umfeld für Ihre Momente. Besuchen Sie uns in Biel. Wir, Claudine Gasser und Robert Kapp, freuen uns auf die Gespräche mit Ihnen.

Casa Cucina GmbH, Unionsgasse / Molzgasse 10, 2502 Biel
Tel. +41 32 322 88 48, casacucina.bulthaup.com

bulthaup
casa cucina

DEIN SOMMER, DEIN BAYARD.
TON ÉTÉ,TON BAYARD.

BAYARD Cº., LTD

WOMEN & MEN

Laden im App Store

JETZT BEI Google Play

Ein neues Kapitel

Die Gefahr ist gross, dass der Rest der frankophonen Bevölkerung in die Röhre guckt.

Von Neuenstadt bis Belprahon, über Sankt Immer und Tavannes, hatte der Rest des Berner Jura darauf gewartet, unter der Führung von «Grand Chasseral» einen neuen Aufschwung zu erleben. Diese neue Einheit ist wie diese protestantisch geprägte Region: diskret, entschlossen und effizient. Daher auch der Slogan: «Sans chichi». Seit zwei Jahren zeigt «Grand Chasseral» Dynamik in den Bereichen Wirtschaft, Innovation, Tourismus und Kultur. Das Projekt «Avenir Bienne romande» hat es dem Chasseral ermöglicht, mit Biel neue Standorte für einige seiner kantonalen Dienste zu finden und zu finanzieren, insbesondere für die Verwaltung, die Justiz und die Polizei.

Der Aufschrei im Nachgang gibt Anlass zur Hoffnung. Die Französischsprachigen im Rest des Kantons scheinen sich der Notwendigkeit bewusst zu werden, ihre Kräfte zu bündeln. Dies könnte durch eine neue Form des Sonderstatus geschehen, der sich an den erfolgreichen Schutz des Berner Juras anlehnt. Es würde der Gesamtheit der Französischsprachigen (etwas weniger als 10 Prozent der Kantonsbevölkerung) ermöglichen, ihre Interessen, ihre Identität und ihre Besonderheiten unabhängig von jeglichen territorialen Erwägungen zu bewahren.

Ende gut, alles gut? Nein! Es ist offensichtlich, dass ein neues Kapitel in der langen Geschichte Berns aufgeschlagen wird. Und die Gefahr ist gross, dass der Rest der französischsprachigen Bevölkerung in die Röhre guckt! Das heisst, sie bleiben auf der Ersatzbank. Nicht nur die vielen Welschen, die im Amtsbezirk Biel leben, sondern auch die Menschen in der Agglomeration der Bundeshauptstadt. In diesem Sinne muss die kürzliche Schliessung der «Filière Bilingue de Berne», wo immerhin fast 9000 Französischsprachige leben (mehr als in Moutier), als Auslöser dienen.

Als diese Idee vor 30 Jahren von visionären französischsprachigen Politikern aus Biel ins Spiel gebracht wurde, wurde sie als mehr als verfrüht angesehen. 2017 bekräftigte der Regierungsrat in Beantwortung eines Postulats, das in diese Richtung ging, dass nichts geschehen könne, bevor das Dossier Moutier nicht abgeschlossen sei. Dies ist nun geschehen. Es ist also an der Zeit, das Projekt neu zu lancieren. Wir hoffen, dass dieses neue Kapitel nicht so lange dauert wie das der Stadt Moutier. ■

Un nouveau chapitre

Mohamed Hamdaoui über die Perspektiven, die sich den Französischsprachigen des Kantons mit dem Weggang von Moutier bieten.

Mohamed Hamdaoui à propos des perspectives offertes aux francophones du canton avec le départ de Moutier.

Le risque est grand que le reste de la population francophone soit gros-jean comme devant!

De La Neuveville à Belprahon, en passant par Saint-Imier et Tavannes, le reste du Jura bernois n'avait pas attendu pour prendre un nouvel envol sous la houlette de «Grand Chasseral». Cette nouvelle entité est à l'image de cette région marquée par le protestantisme: discrète, déterminée et efficace. D'où son slogan: «Sans chichi»! Depuis deux ans, «Grand Chasseral» fait preuve de dynamisme dans les domaines de l'économie, de l'innovation, du tourisme et de la culture. Et le projet «Avenir Bienne romande» lui a permis avec Bienne de trouver et de financer de nouveaux lieux d'implantation de certains de ses services cantonaux, en particulier l'administration, la justice et la police.

Le 1er janvier 2026, au terme d'un feuilleton long et houleux, Moutier quittera définitivement Berne pour rejoindre le Jura. La Question jurassienne sera close. Même les mouvements séparatistes le reconnaissent. Lors d'une conférence de presse le 23 mai, le Mouvement autonomiste jurassien avait mis beaucoup d'eau dans son vin: «Le contexte politique a changé avec le transfert de Moutier au Jura», avait admis son historique secrétaire général Pierre-André Comte. «On doit faire en sorte que l'unité jurassienne reste dans les cœurs et dans les esprits sans que cela soit un objectif territorial.»

Tout est bien qui finit bien? Non! À l'évidence, un nouveau chapitre de la longue histoire bernoise s'ouvre. Car le risque est grand que le reste de la population francophone soit gros-jean comme devant! C'est-à-dire reste sur le banc de touche. Non seulement les nombreux Welches qui habitent dans l'arrondissement de Bienne, mais aussi celles et ceux de l'agglomération de la capitale fédérale. En ce sens, la récente fermeture de la filière bilingue de Berne où vivent tout de même près de 9000 francophones (bien plus qu'à Moutier!) doit servir de déclic. Le tollé qu'elle a entraîné est source d'espoir. Les francophones du reste du canton semblent prendre conscience de la nécessité d'unir leurs efforts. Cela pourrait passer par une nouvelle forme de statut particulier calqué sur celui qui a permis avec succès de défendre le Jura bernois. Il permettrait à l'ensemble des francophones (un peu moins de 10% de la population du canton) de défendre ses intérêts, son identité et ses spécificités en dehors de toute considération territoriale. Lorsque cette idée avait été lancée il y a 30 ans par des politiciens francophones biennois visionnaires, elle avait été jugée plus que prématurée. En 2017, en réponse à un postulat allant en ce sens, le Conseil-Exécutif avait affirmé que rien ne pourrait se faire avant la conclusion du dossier de Moutier. C'est chose faite. Il est donc temps de relancer ce projet. En espérant que ce nouveau chapitre dure moins longtemps que celui de la Cité prévôtoise! ■

ajourjob.ch –
das neue Stellenportal
für die Regionen Biel, Seeland
und Grand Chasseral.

aJOURJOB.ch

Dienstag, 10. Juni

Ausgekocht: Der Koch des Restaurants Royal in Biel gibt seinen Posten per Ende Juni auf.

Gewählt: Der Nidauer Gemeinderat wählt Manuela Jennings zur neuen Stadtverwalterin. Am 1. Mai 2026 folgt sie auf Stephan Ochsenbein, der in den Ruhestand tritt.

Mittwoch, 11. Juni

Geliehen: In der Stadt Biel werden in den nächsten zwei Monaten von Betreiberin PubliBike 180 mechanische Velos, 120 E-Bikes und 80 E-Scooter in Betrieb genommen

Donnerstag, 12. Juni

Besetzt: Die Schule Pieterlen hat für das Schuljahr 25/26 alle Stellen bis auf eine besetzen können und einen Lehrer-Coach engagiert. Die Schule war vor einem Jahr wegen Lehrermangel in den Schlagzeilen.

Übernommen: Das Lysser Maschinenbauunternehmen Osterwalder wird Ziel der Picanol Group. Diese gehört zur Tessenderlo Group mit Hauptsitz in Belgien. Neu wird das Unternehmen Osterwalder Technology AG heissen.

Verwickelt: Die Lysser BEKB-Filiale ist in einen Bauskandal in Roggwil verwickelt. Dort wurden elf Einfamilienhäuser verkauft und nicht fertig gebaut. Die Bank gibt im Rahmen einer SRF-Investigativ-Recherche Fehler zu.

Gestartet: Die National League veröffentlicht den Spielplan für die Saison 2025/26, die am 9. September beginnt. Der EHC Biel startet seine Meisterschaft beim Schweizer Meister Zürich.

Freitag, 13. Juni

Überschuldet: Um die Insolvenz der CTS AG abzuwenden, schlägt der Bieler Gemeinderat erneute Bilanzkniffe vor und kündigt an, «alle Optionen ohne Tabus» zu prüfen (*vgl. A propos*).

Präsidiert: Die Grünen Biel-Seeland haben mit Ursula Schaffner aus Seewil eine neue Co-Präsidentin. Sie teilt sich ihr Amt mit dem Bieler Grossrat Christoph Grupp.

Samstag, 14. Juni

Demonstriert: Am queerfeministischen Aktionstag demonstrieren in Biel rund 500 Personen.

Sonntag, 15. Juni

Gestürmt: Kurz nach 15 Uhr zieht ein Orkan über das Seeland. In Nidau wird ein Mann durch einen abgebrochenen Ast schwer verletzt und mit der Rega ins Spital geflogen. Das Stedtli bleibt über Stunden gesperrt. Entwurzelte Bäume blockieren Wege und Strassen. Die metallenen «Bleistifte» neben dem Gymnasium am Strandboden in Biel brechen.

Montag, 16. Juni

Frühpensioniert: Gérard Wettstein lässt sich frühpensionieren. Er war elf Jahre lang engster Mitarbeiter des früheren Bieler Stadtpräsidenten Erich Fehr. Die Chemie mit der neuen Bieler Stadtpräsidentin Glenda Gonzalez Bassi habe «nicht mehr so gestimmt».

Gewechselt: Auch Direktionssekretärin Monika Carvino hört bei Gonzalez auf, sie wechselt in die Finanzdirektion von Gemeinderat Beat Feurer.

A propos ...

VON/PAR
HANS-UELI AEBI

Sprachliche Nebelgranate

Die Congrès Tourisme et Sport SA (u. a. Hallenbad, Kongresshaus, Tissot Arena, Volkshaus) gehts dreckig. Der Bieler Gemeinderat hat daher «einen weiteren Rangrücktritt in der Höhe von 700 000 Franken» erklärt. Wenn eine Stadt ihrem eigenen maroden Unternehmen 700 000 Franken «im Rang zurückstellt», ist das kein Zeichen von Verantwortung – sondern ein Akt kreativer Buchhaltung. Die CTS ist faktisch pleite. Ihr Eigenkapital liegt bei mickrigen 53 000 Franken, doch statt klarer Konsequenzen folgt der nächste Gnaden(-zu-)schuss auf Kosten der Steuerzahler. Besonders clever: Man nennt das Ganze nicht etwa «Verzicht auf Rückzahlung» oder «Notfallmassnahme», sondern «Rangrücktritt». Das tönt «militärisch» und somit seriös, bedeutet aber, dass man sich hinten in die Gläubigerschlange stellt. Eine bewusste sprachliche Nebelgranate? Zumindest ein Versuch, Misswirtschaft hinter Fachjargon zu verstecken. Wer so wirtschaftet, hätte in der Privatwirtschaft längst Konkurs angemeldet – und wäre nicht mit einem weiteren «Rangrücktritt» belohnt worden. Im Sinne des Steuerzahlers wäre: Das skandalträchtige FullViel (an dem der ESC-Beitrag von Israel gecancelt wurde) streichen, dann werden 400 000 Franken frei.

Pare-feux technocratiques

Congrès Tourisme et Sport SA (y compris la piscine couverte du Palais des Congrès, la Tissot Arena et la Maison du Peuple) est dans une situation désespérée. Le Conseil municipal de Bienne a donc accordé une une postposition supplémentaire de 700 000 CHF». Lorsqu'une ville fait un tel geste à une de ses propres entreprises en difficulté, ce n'est pas un signe de responsabilité, mais de la comptabilité fictive. CTS est de fait en faillite. Ses fonds propres s'élèvent à peine 53 000 francs, mais au lieu de décisions claires, une prochaine subvention lui sera attribuée aux dépens des contribuables. Particulièrement astucieux: ils appellent l'ensemble non pas une «renonciation au remboursement» ou une «mesure d'urgence», mais une «postposition». Cela sonne «militaire» et donc grave, mais revient à se placer en queue de peloton des créanciers. Pare-feux technocratique de façade? À tout le moins, une tentative de dissimuler une mauvaise gestion derrière un jargon technique. Quiconque agirait ainsi aurait déposé le bilan depuis longtemps dans le secteur privé et n'aurait pas été récompensé par une nouvelle «postposition». Dans l'intérêt du contribuable, il serait préférable d'annuler le scandaleux FullViel (polémique sur la participation israélienne à l'Eurovision), ce qui libérerait 400 000 francs.

Mardi 10 juin

Nati féminine. En vue des championnats d'Europe qui se dérouleront en Suisse du 2 au 27 juillet, l'équipe féminine suisse de football entame son stage de préparation à Macolin. Lors du premier tour de la compétition (groupe A), la Nati se mesurera à la Norvège (le 2 juillet), à l'Islande (le 7) et à la Finlande (le 10).

Mercredi 11 juin

HC Bienne. Les Seelandais connaissent leur premier adversaire pour la prochaine saison de National League: mardi 9 septembre, le HCB ira défier sur sa glace la champion suisse, Zurich. Deux jours plus tard, il accueillera Davos à la Tissot Arena.

Jeudi 12 juin

Gros soucis pour CTS. Congrès, Tourisme et Sport S.A. (CTS) boucle l'exercice 2024 sur une nouvelle perte importante. Raison pour laquelle le Conseil municipal décide de soumettre au Conseil de Ville un coup de pouce temporaire de 700 000 francs. Il a aussi créé un groupe de travail chargé de présenter des mesures pour tenter d'éviter la faillite pure et simple de CTS.

Vendredi 13 juin

Rave-party illégale. Plusieurs centaines de jeunes de toute la Suisse, mais aussi de France, d'Espagne, d'Italie et même du Royaume-Uni, occupent illégalement un pâturage de Malleray pour y tenir une rave-party. Ils entendent y rester jusqu'à lundi matin.

Gouvernement bernois (bis). C'est à l'unanimité que le Parti socialiste du Grand Chasseral désigne le maire de Tramelan et ancien président du Grand Conseil Hervé Gullotti pour défendre ses couleurs lors des élections cantonales de printemps 2026.

Samedi 14 juin

Manifestation féministe. Plus de 600 personnes se rassemblent à Bienne avant de défiler dans la ville à l'occasion de la traditionnelle commémoration de la Grève des femmes pour réclamer, entre autres, l'égalité salariale et une meilleure lutte contre la patriarcat.

Altercations. La Police cantonale bernoise intervient afin de tenter, en vain, de mettre fin à la rave-party illégale de Malleray. Deux policières sont légèrement blessées dans l'opération.

Dimanche 15 juin

Lutte suisse. La 87e édition de la Fête du Jura bernois qui s'est déroulée sans les vedettes régionales Matthieu Burger et Alex Schär s'achève à Nods. l'oberlandais. Reto Thöni y est couronné.

Grosse tempête. Un violent orage s'abat en début d'après-midi sur la région. Une femme est grièvement blessée à Nidau après la chute de branches d'arbres. Les dégats constatés sont considérables, le trafic des Transports publics est provisoirement paralysé, et les «crayons» du Gymnase de Bienne ne résistent pas à la violence du vent.

storz BESTATTUNG POMPES FUNÈBRES

Les pompes funèbres Storz vous apportent leur soutien – depuis 1883

RTE DE REUCHENETTE 7 T 032 342 64 44
2502 BIEL/BIENNE WWW.STORZ.CH

Die Erinnerung ist ein Fenster,
durch das wir Dich sehen können
wann immer wir wollen.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von

Beat Kunz

31. März 1948 - 5. Juni 2025

Nach längerer Krankheit durftest
Du friedlich einschlafen.
Wir lassen dich ziehen.

Der Abschied findet im
engsten Familienkreis statt.

Traueradresse:
Ulrich Kunz
Wydengasse 7C
2557 Studen

Dient als Leidzirkular

«Ce que tu laisses derrière toi n'est pas gravé dans des monuments de pierre, mais tissé dans la vie des autres»

C'est avec une immense douleur mais aussi avec de si nombreux beaux souvenirs que nous laissons notre rayon de soleil s'en aller.

Brigitte Voisard née Bühler

24 janvier 1962 – 1er juin 2025

Nous sommes si reconnaissants pour tous les fous rires, la tendresse, les conseils, les bons petits plats, le soutien et l'amour inconditionnel que tu nous as donné.

Tu avais un coeur en or et grâce à toi nous avons vécu un petit paradis.

Ton mari: Thierry Voisard
Tes enfants: Kim et Robin Wyss
Romy Voisard et Nabil Hawsawi
Joe Voisard et Jessica Scozzari
Tes petits enfants: Viggo et Emy
Ton beau-père: Marcel Voisard
Tes enfants et petites-filles de coeur: Sabrina, Jérémie, Fanny et Romy

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille et des proches.

Adresse de la famille: Thierry Voisard, Route de Sonceboz 17, 2604 La Heutte

Gerber Pompes Funèbres Bestattungen
Succ. de Johnny Schwab SA

Pompes funèbres
Bienne - Plateau de Diesse - La Neuveville
V+H Gerber Tél. 032 365 50 15
info@pfgerber.ch

ADIEU

Ammann-Kämpfer Rosa, 95, Biel/Bienne;
Benatti Gilardoni Caterina, 90, Biel/Bienne;
Blümli-Pfister Maria, 87, Biel/Bienne;
Branschi Simone, 85, Biel/Bienne;
Burri Arthur Paul, 93, Ins;
Burri Eisenring Berta, 81, Biel/Bienne;
De Falcis Ginette, 95, Nidau;
Duvoisin Galia Simone, 70, Bévilard;
Egli-Sigrist Dora, 92, Biel/Bienne;
Ehrbar Elsbeth, 83, Biel/Bienne;
Fuchs-Frei Silvia Ruth, 73, Orpund;
Giacomelli Mirco, 92, Malleray;
Hüflinger Johann, 88, Evilard;
Jeannerat-Rombach Elisabeth, 88, Nidau;
Junod Michel, 73, Corgémont;
Kohli Roland, 86, Biel/Bienne;
Kunz Beat, 77, Studen;
Marchand Catherine, 81, Biel/Bienne;
Möri Manfred, 70, Täuffelen;
Richoz Gilbert, 88, Biel/Bienne;
Richoz Irma, 88, Biel/Bienne;
Ruprecht Johanna, 102, Biel/Bienne;
Schlüchter Nelly, 95, Biel/Bienne;
Schweizer-Buhl Marie Luise, 88, Port;
Steinegger Lionel, 57, Tramelan;
Stolz Klaus, 62, Biel/Bienne;
Voisard-Bühler Brigitte, 63, La Heutte;
Wälchli Ina Mary, 93, Reconvilier;
Wegmüller Günter, 66, Biel/Bienne;
Weiss Elisabeth Anna, 90, Biel/Bienne;
Zurbrügg-Dal Maso Fulvia, 89, Biel/Bienne.

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Was steht auf Ihrem Nachttisch?

Que trouve-t-on sur votre table de nuit?

PHOTOS: MICHÈLE MUTTI

Brigitte Thoma, 66, Rentnerin/retraitée, Biel/Bienne

«Eine Nachttischlampe und die Bibel.»

«Une lampe de chevet et la Bible.»

Leonie Meyer, 17, Schülerin/écolière, Brügg

«Ich habe ein Pult statt eines Nachttischs. Auf dem Pult stehen ein Kalender, mein Laptop sowie Lektüre.»

«J'ai un pupitre au lieu d'une table de nuit. Sur le pupitre, il y a un calendrier, mon ordinateur portable ainsi que de la lecture.»

Sara Delay, 17, Schülerin/écolière, Biel/Bienne

«Ein Lego-Set, das ich rituell auf- und abbaue, viel Zeugs zum Lernen und eine Nachttischlampe.»

«Un jeu de Lego que je monte et démonte rituellement, plein de trucs pour étudier et une lampe de nuit.»

Alain Bee, 61, Immobilienverwalter/gérant immobilier, Biel/Bienne

«Wir sind sehr minimalistisch eingerichtet, daher nur eine Lampe, nicht einmal das Smartphone.»

«Nous sommes meublés de manière très minimaliste. Donc une seule lampe, même pas le smartphone.»

Abdou Sow, 43, Landwirt/agriculteur, Biel/Bienne

«Bei mir steht ein gerahmtes Foto meiner Kinder auf dem Nachttisch.»

«Il y a un adre avec la photo de mes enfants sur la table de nuit.»

Peter Kirchhofer, 62, Postauto-Chauffeur/chauffeur de car postal, Täuffelen

«Ein analoger Wecker, Mineralwasser, ein Plüsch-Mammut und ein Nachttischlämpchen.»

«Un réveil analogique, de l'eau minérale, un mammouth en peluche et une petite lampe de chevet.»

Abricots, France/Italie/Espagne, le carton de 2,5 kg (1 kg = 3.50)

Steaks fermiers de bœuf marinés Bell, Suisse, en libre-service, env. 375 g

Côtelettes de porc dans le cou Naturafarm, Suisse, en libre-service, 4 pièces, env. 1 kg

Pays d'Oc IGP Cabernet Sauvignon/Syrah 2023 ou Rosé Cinsault/Grenache J.P. Chenet 2024, 6×75 cl (10 cl = –.46)

Poivrons bio Naturaplan, Espagne, le sachet de 500 g (100 g = –.55)

Mini-filets de poulet Coop, Suisse, en libre-service, env. 280 g

p. ex. Cerneaux de noix Seeberger, 150 g **3.95 au lieu de 5.95** (100 g = 2.63)

Offres valables dans la limite des stocks disponibles.

Sous réserve de changement de millésime. Coop ne vend pas d'alcool aux jeunes de moins de 18 ans.

Les actions, c'est aussi en ligne: **coop.ch**

coop
Pour moi et pour toi.

RADSPORT

Der Fan

Diese Woche fegt die Tour de Suisse durchs Land, einer der grössten Radsportfans der Schweiz ist der Bieler Hansjörg Hügli.

VON HANS-UELI AEBI

PHOTO: ZVG

Hansjörg Hügli mit Weltmeister Oscar Camenzind und «Bergfloh» Beat Breu.

«Du bist von uns dreien der grösste Promi!» Dies sagte Beat Breu am Rande der Tour de Suisse (TdS) 2024, als Hansjörg Hügli mit dem legendären «Bergfloh» und Weltmeister Oscar Camenzind ein Selfie schoss. «Ich bin in meiner Jugend sogar einmal gegen Breu gefahren», erinnert sich der gebürtige Ostschweizer.

Profi schenkt Rennrad. Hügli, 67, wuchs im beschaulichen Wattwil im Toggenburg auf. «Als ich sechs Jahre alt war, querte die TdS unser Dorf, ich wartete mit meiner Mutter auf die Durchfahrt. Nach unendlichen drei Stunden rauschten die Fahrer vorbei, ich sah kaum etwas und nach einer Minute war der Spuk vorbei.» Der kleine Hansjörg war schwer enttäuscht und wollte mit Radsport «nie mehr etwas zu tun haben».

Doch schon bald wurde er seinem Vorsatz untreu. Auf dem Rad eines Nachbarjungen drehte er erste Runden. Dann kam Kommissar Zufall: «Der damalige Profi Richard Trinkler schenkte mir ein ausgemustertes Rennrad!» Der Logistiklehrling fuhr einige Jugendrennen, die RS absolvierte er bei den Radfahrern – «der Elite Schweizer Armee». Unvergessen die mörderischen Passfahrten mit Vollpackung und dem bockigen Ordonnanzrad 05.

Mythos HJH. Eine weitere Leidenschaft des Jung-spunds galt schnellen Autos. Der Traum der vollgasfesten Jugend dieser Tage: ein Golf GTI 1 – 800 kg leicht und 180 km/h schnell. Eine solche Rakete steuerte Hügli schon bald über kurvige Strassen und bestritt erste Rennen.

Das Jahr 1981 stellte Hüglis Leben auf den Kopf. Er verunfallte mit dem Gabelstapler schwer, brach unzählige Knochen, darunter die Wirbelsäule. «Mit 23 war ich Paraplegiker.» Nach der Reha in Basel kam er zur Umschulung nach Biel. Von Beruf nun Mikromonteur setzte er sich wieder in einen Rennwagen. «Dieser hatte ein Automatikgetriebe, Gas und Bremse betätigte ich mit Hebel.» Hügli feierte während 13 Jahren unzählige Erfolge, der Grundstein für den «Mythos HJH» war gelegt.

Seit Jahren ist Hügli auch einer der bekanntesten Fans des EHC Biel. Höhepunkt war unbestritten der Playoff-Final 2023 gegen Genf-Servette, «der erst im letzten Spiel verloren ging». Hügli wagte gar einen Abstecher in die Politik, von 2008 bis 2010 sass er im Bieler Stadtrat, «bei der Freiheitspartei, der früheren Auto-Partei».

SRF und Blick. Dem Radsport ist er bis heute treu. «Ich war an der Tour de France oder am Giro d'Italia.» Und jedes Jahr an der Tour de Suisse. Im Startlager war Hügli bald bekannt wie ein bunter Hund, «mit Breu bin ich seit Jahren befreundet, auch mit Camenzind und vielen weiteren». Und natürlich mit Tour-Direktor Oli Senn, der Hügli jedes Jahr einen VIP-Badge verschafft. Sogar TV SRF wurde auf den «grössten Fan der TdS» aufmerksam und widmete ihm 2022 einen fünfminütigen Beitrag.

Landesweit bekannt wurde Hügli 2024 wegen «Lift-Gate». Der Lift zu seiner Wohnung hatte den Geist aufgegeben. Die Liegenschaftsverwaltung verschlampte die Reparatur und Hügli sass während Wochen fest. Er klagte sein Leid auf Facebook, lokale und nationale Medien wie der Blick schnappten die Story auf. Der Geschäftsführer des eben eröffneten Bieler Hotels Courtyard gewährte Hügli Asyl. Feuerwehrleute trugen Hügli aus seinem «Gefängnis» drei Stockwerke hinunter. Die Verwaltung entschuldigte sich bei Hügli später «mit einer Flasche edlem Gin». Auch Beat Breu war die Story nicht entgangen, «bei unserem letzten Aufeinandertreffen rief er: Hier kommt der Lift-Boy!», lacht Hügli.

Der Startschuss zur diesjährigen TdS erfolgte vorigen Sonntag, Hügli war in Küssnacht anwesend und traf erneut viele alte und neue Bekannte. Sein Favorit? «João Almeida, Leute wie Marc Hirschi werden nicht voll fahren, sondern für die Tour de France trainieren.» ■

CYCLISME

Le fan

Cette semaine, le Tour de Suisse va traverser une partie du pays. L'un des plus grands fans de cyclisme de Suisse est le Biennois Hansjörg Hügli.

PAR HANS-UELI AEBI

«De nous trois, tu es le plus célèbre!» C'est ce qu'avait déclaré Beat Breu en marge du Tour de Suisse (TdS) 2024, lorsque Hansjörg Hügli a pris un selfie avec le légendaire roi de la montagne et le champion du monde Oscar Camenzind. «Dans ma jeunesse, j'ai même couru une fois contre Beat», se souvient le natif de Suisse orientale.

Vélo de course. Hansjörg Hügli, 67 ans, a grandi dans la paisible ville de Wattwil, dans le Toggenburg. «Quand j'avais six ans, le TdS a traversé notre village, j'ai attendu le passage avec ma mère. Au bout de trois heures interminables, les coureurs sont passés en trombe, je n'ai presque rien vu et au bout d'une minute, c'était fini.» Le petit Hansjörg était très déçu et ne voulait «plus jamais avoir affaire au cyclisme».

Mais il n'a pas tardé à faire des infidélités à sa résolution. Il a fait ses premiers tours sur le vélo d'un jeune voisin. C'est alors que le hasard est intervenu: «Un professionnel de l'époque, Richard Trinkler, m'a offert un vélo de course hors d'usage!» L'apprenti logisticien a participé à quelques courses de jeunes, puis il a effectué son école de recrues chez les cyclistes de l'armée suisse. Il n'a pas oublié les passages de cols meurtriers avec le paquetage complet et le vélo d'ordonnance 05 qui faisait des siennes.

Une autre passion du jeune homme était les voitures rapides. Le rêve de la jeunesse de l'époque: une Golf GTI 1 - 800 kg de poids et 180 km/h de vitesse. Hansjörg Hügli a rapidement piloté une telle fusée sur des routes sinueuses et a participé à ses premières courses.

«Mythe HJH». L'année 1981 a bouleversé sa vie. Il a eu un grave accident avec un chariot élévateur et s'est brisé d'innombrables os, dont la colonne vertébrale. «À 23 ans, j'étais paraplégique.» Après la rééducation à Bâle, il est venu à Bienne pour une reconversion. Devenu micro-monteur, il s'est remis au volant d'une voiture de course. «Celle-ci avait une boîte automatique, j'actionnais l'accélérateur et le frein avec un levier». Pendant 13 ans, Hansjörg Hügli a fêté d'innombrables succès, la première pierre du «mythe HJH» était posée.

Depuis des années, il est aussi l'un des supporters les plus connus du HC Bienne. Le point culminant a été sans conteste la finale 2023 contre Genève-Servette, «qui n'a été perdue qu'au dernier match». De 2008 à 2010, il a siégé au Conseil de ville de Bienne, au sein du Parti de la liberté, l'ancien parti des automobilistes.

SRF et Blick. Aujourd'hui encore, il est fidèle au cyclisme. «J'ai assisté au Tour de France et au Giro d'Italia.» Et chaque année au Tour de Suisse. Dans l'aire de départ, Hansjörg Hügli fut très vite connu comme le loup blanc. «Je suis ami avec Beat Breu depuis des années, ainsi qu'avec Rolf Camenzind et beaucoup d'autres.» Et bien sûr avec le directeur du Tour Oli Senn, qui lui offre chaque année un badge VIP. Même la chaîne de télévision SRF s'est intéressée au «plus grand fan du TdS» et lui a consacré un reportage de cinq minutes en 2022.

Hansjörg Hügli s'est fait connaître dans tout le pays en 2024 à cause du «Lift-Gate». L'ascenseur de son appartement avait rendu l'âme. La gérance de l'immeuble a négligé la réparation et il est resté bloqué pendant des semaines. Il s'est plaint sur Facebook, les médias locaux et nationaux comme LE MATIN.CH ont repris l'histoire. Le directeur de l'hôtel Countryard de Bienne, qui venait d'ouvrir ses portes, lui a accordé l'asile. Les pompiers l'ont descendu de sa «prison» de trois étages. La gérance s'est excusée plus tard auprès de Hansjörg Hügli en lui offrant «une bouteille de gin de qualité». L'histoire n'a pas non plus échappé à Beat Breu: «Lors de notre dernière rencontre, il s'est écrié: «Voilà le garçon d'ascenseur!»

Le coup d'envoi du TdS de cette année a été donné dimanche dernier. Hansjörg Hügli était présent à Küssnacht et a de nouveau rencontré de nombreuses connaissances, anciennes et nouvelles. Son favori? «João Almeida, car des gars comme Marc Hirschi ne rouleront pas à fond, mais s'entraîneront pour le Tour de France.» ■

menu

HIRSLANDEN KLINIK LINDE CLINIQUE DES TILLEULS

DES MONATS DU MOIS

von Tobias Jaberg, dipl. Chefkoch und Diätkoch, Stv. Küchenchef Hirslanden Klinik Linde Biel, Silbermedaillengewinner Kocholympiade Stuttgart 2020.

par Tobias Jaberg, chef et cuisinier diététique, chef de cuisine adjoint de la Hirslanden Clinique des Tilleuls de Bienne, médaillé d'argent des Olympiades des Cuisiniers de Stuttgart 2020.

Sommerzeit ist Grillzeit – Hochsaison für Fleischliebhaber. Beef Short Ribs haben einen eher hohen Fettanteil. Doch beim Garen verwandelt sich das Fett der kurzen Rinderrippen in wunderbar cremigen Geschmack. Und das zarte, saftige Fleisch mit seiner würzigen Knusperkruste fällt fast vom Knochen. Im Smoker oder auf dem Holzkohlegrill nimmt es eine besondere Rauchnote an. Aber auch im Ofen kann dieses Rezept perfekt umgesetzt werden:

Short Ribs aus dem Ofen mit Auberginen-Schiffchen Für 4 Personen

2 kg Short Ribs vom Kalb
2 EL Honig
3 EL Sesamöl
1 EL Reisessig
2 dl Bier
wenig geräuchertes Paprikapulver
1 Knoblauchzehe, fein gehackt
wenig Rosmarin, gehackt
Salz und Pfeffer

4 Auberginen
1 Zwiebel, gehackt
wenig Olivenöl
1 kleine Dose Pelati
frische Kräuter nach Belieben
Salz und Pfeffer
1 Kugel Mozzarella, in Würfelchen

Für die Marinade alle Zutaten vermischen. Die Ribs damit einreiben und eine Stunde ziehen lassen. Dann im Ofen bei 160 Grad rund 2 Stunden garen, ab und zu mit Bier bepinseln. Danach bei 190 Grad ca. 30 Minuten fertig garen. Die Auberginen halbieren, das Fruchtfleisch auslösen und in Würfel schneiden. In einer Pfanne die Zwiebeln in Olivenöl andünsten, Auberginen und Pelati beigeben und kurz mitkochen. Würzen und abschmecken.
Die Masse in die halbierten Auberginenschiffchen füllen, Mozzarellawürfel darüber streuen und im Ofen zusammen mit den Ribs fertigbacken.

Tipps:

■ Auf dem Grill dauert die Zubereitung etwas länger: Legen Sie die Beef Ribs für sechs bis sieben Stunden in den Smoker oder Grill, ideal bei einer Temperatur zwischen 135 und 150 Grad, jedoch keinesfalls höher.
■ Wenn Sie die Ribs säuberlich parieren und die Silberhaut entfernen, dringt die Marinade besser ins Fleisch.

L'été est la saison des barbecues - la haute saison pour les amateurs de viande. Les côtes courtes de bœuf ont une teneur en graisse plutôt élevée. Mais à la cuisson, la graisse des courtes côtes de bœuf se transforme en un goût merveilleusement crémeux. Et la viande tendre et juteuse, avec sa croûte croustillante et épicée, tombe presque de l'os. Dans le fumoir ou sur le barbecue au charbon de bois, elle prend une note fumée particulière. Mais cette recette peut également être parfaitement réalisée au four:

Short ribs au four avec barquettes d'aubergines Pour 4 personnes

2 kg de short ribs de veau
2 cs de miel
3 cs d'huile de sésame
1 cs de vinaigre de riz
2 dl de bière
un peu de paprika fumé en poudre
1 gousse d'ail, finement hachée
un peu de romarin, haché
sel et poivre

4 aubergines
1 oignon, haché
un peu d'huile d'olive
1 petite boîte de pelati
herbes fraîches à volonté
sel et poivre
1 boule de mozzarella, en petits dés

Pour la marinade, mélanger tous les ingrédients. Frotter les côtes avec cette préparation et laisser mariner 1 heure. Ensuite, les faire cuire au four à 160 degrés pendant environ 2 heures, en les badigeonnant de bière de temps en temps. Terminer ensuite la cuisson à 190 degrés pendant environ 30 minutes. Couper les aubergines en deux, retirer la chair et la couper en cubes. Dans une poêle, faire revenir les oignons dans l'huile d'olive, ajouter les aubergines et les pelati et faire cuire brièvement. Assaisonner et rectifier l'assaisonnement.
Verser la préparation dans les barquettes d'aubergines coupées en deux, parsemer de dés de mozzarella et terminer la cuisson au four avec les ribs.

Tuyaux:

■ La préparation sur le gril prend un peu plus de temps: placez les côtes de bœuf pendant six à sept heures dans le fumoir ou le gril, idéalement à une température comprise entre 135 et 150 degrés, mais en aucun cas plus élevée.
■ Si vous parquez soigneusement les côtes et retirez la peau argentée, la marinade pénétrera mieux dans la viande.

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

BIENNE2GO

OFFRES DE LA SEMAINE

coop-Aktionen gültig ab Donnerstag 19.6. bis Mittwoch, 25.6. (solange Vorrat)

coop

20% Zweifel Chips Paprika, Familypack, 280 g	**4.75**	statt	5.95
30% Coop Berliner, 6 Stück, 420 g	**5.45**	statt	7.80
33% Coop Rösti, 5 x 500 g, Multipack	**8.30**	statt	12.50
40% Corona Extra Bier, 18 x 33 cl	**16.70**	statt	27.90
20% Filetti Gel Sensitive, 2 x 1,5 Liter (34 WG), Duo	**23.90**	statt	29.90

MIGROS

40% Zweifel Chips, Paprika/Nat., XXL Big Pack, 380 g	**4.80**	statt	8.08
ab 4 St. **50% Pampers** Windeln, z. B. Prem. Prot., Gr. 1, 24 St.	**4.88**	statt	9.75
40% M-Clas. Rindsentrec., Bl. Ang., Urug., 2 St, per 100 g	**3.00**	statt	5.00
30% Optigal Poulets ganz, CH, 2 St., in SB, per kg	**6.95**	statt	9.95
33% M-Bio Aprikosen, I/E/F, Schale, 500 g	**3.95**	statt	5.95

OTTO'S

Birra Moretti limone, 3 x 33 cl	**4.95**	au lieu de	7.95
Coca-Cola classic, zero ou vanille, 24 x 33 cl	**12.95**	au lieu de	24.00
Lancôme Trésor, femme, EdP, 30 ml	**44.90**	au lieu de	89.90
Kleenex papier ménage, 12 rouleaux	**13.95**	au lieu de	29.70
Tempo papier hygiénique, 32 rouleaux	**17.95**	au lieu de	35.35

Volg

Brocoli, Suisse, 1 kg	**3.95**	au lieu de	5.95
Fraises, Suisse, barquette, 500 g	**4.95**	au lieu de	6.95
Lattesso, macchiato, 250 ml	**1.95**	au lieu de	2.70
Pringles, sour cream & oignon, 2 x 185 g	**5.85**	au lieu de	7.80
Papier hygiénique Hakle, 4 épaisseurs, 24 rouleaux	**19.90**	au lieu de	31.20

Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

Seulement en **juin, juillet et août**

action estivale

AVEC CHAQUE ABONNEMENT ANNUEL (PAPIER OU DIGITAL) RECEVEZ
3 MOIS SUPPLÉMENTAIRES GRATUITS.

Trois mois gratuits avec chaque abonnement annuel (papier ou digital).

Scannez le code QR et profitez maintenant

aJOUR LE JOURNAL DU JURA DEPUIS 1863

*Cette action spéciale est valable uniquement pour les nouveaux abonnés domiciliés en Suisse et n'ayant pas été abonnés au cours des 12 derniers mois. Membres de la famille et personnes habitant sous le même toit ne sont pas considérés comme de nouveaux abonnés.

PORTRÄT / PORTRAIT

Aus den Augen, in den Sinn — Paquita Maria — Loin des yeux, près du cœur

Die Bieler Künstlerin hat ihr neues Album in der Bretagne geschrieben. Alle Lieder sind auf Berndeutsch verfasst.

VON MOHAMED HAMDAOUI

Ungefähr 1000 Kilometer trennen das Seeland von der Bretagne, wo Paquita Maria einen Teil des Jahres wohnt. «Ich lebe die Hälfte der Zeit in Gaël in der Bretagne und die andere Hälfte in Biel.» In Frankreich lebt sie mit ihrem Lebensgefährten François Colléaux. «Wir wohnen auf dem Land, inmitten der Natur. Das nächste Dorf ist eine Stunde zu Fuss entfernt. Ich bin viel draussen. Ich beobachte die Tiere, den Wind, die Sonne und die Pflanzen.»

Nächste Tournee. Aber die junge, zart wirkende Frau denkt oft an Biel. «Aus den Augen, in den Sinn.» Mit einem roten Faden, der sie täglich begleitet: die Musik und das Chanson. «François ist auch Musiker. Er hat mein Album produziert und wir werden bald auf der Tournee gemeinsam auf der Bühne stehen.»

Als er in der Bretagne ankam, richtete der Lebensgefährte von Paquita Maria ein Studio ein: «Maïeutik Studio». «Es ist ein sehr inspirierender Ort für mich, an dem man sich zu jeder Tages- und Nachtzeit der Musik widmen kann, während man die Wipfel des Waldes sieht. Ein anregender Austausch, der mich jeden Tag nährt und zu neuen Entdeckungen führt. Ich lerne ständig Neues .»

Bescheiden leben. Die zunehmend geschundene Natur inspiriert Paquita Maria. «Es gibt viel Industrie auf dem Land. In den letzten zehn Jahren sind die Insektenpopulationen in den agrarindustriell gemischten Landschaften Europas um 70 bis 80 Prozent zurückgegangen. Die globale Situation berührt mich zutiefst. Wir müssen wirklich lernen, bescheidener zu leben», seufzt sie. Was die beiden in ihrem Alltag auch versuchen. «Ich konzentriere mich auf das, was ich im Rahmen meiner bescheidenen Möglichkeiten erreichen kann. Ein paar Quadratmeter mit einheimischen Blumen können bereits Nahrung und Zuflucht für eine Vielzahl von Leben bieten ... also säe ich. Jede Handlung hat eine Wirkung.»

Der Moment ist das Leben. Mit dieser Philosophie schreibt und komponiert sie auch ihre Lieder. Ein Teil ihres neuen Albums wurde auf der Insel Ouessant aufgenommen. Was ist ihre Besonderheit? Die mehrsprachige Paquita Maria hat sich entschieden, den berndeutschen Dialekt zu verwenden. «Es sind die Wörter, die die Sprache wählen! Alle Texte sind auf Schweizerdeutsch erschienen. Die Idee, auch auf Französisch zu schreiben, hat mir sehr gefallen, denn ich liebe diese Sprache. Ich habe es auch versucht. Aber letztendlich erschien mir keiner der Texte ‚richtig' genug. Wenn du es gefunden hast, spürst du es sofort, es ist wie eine Selbstverständlichkeit. Diesmal geschah es mit Schweizerdeutsch, meiner Muttersprache.» Der Titel des zehn Songs umfassenden Albums: «YTZ». «‚YTZ' ist für mich ‚jetzt', ‚der Augenblick'. Und der Moment ist das Leben.»

Früher Morgen. Das neue Album wird am 20. Juni veröffentlicht, gefolgt von einer Tournee, die natürlich auch durch Biel führen wird, mit einem Konzert am 6. Juli im Strandbad Biel um ... 6 Uhr morgens! Sie freut sich auf diese Rückkehr zu den Wurzeln. «In Biel ist es der Kontakt mit den Menschen, der mich nährt. Meine Freundschaften sind sehr wertvoll für mich, ebenso meine Familie. Die menschliche Begegnung ist für mich wesentlich. Es ist ein Teil meines Wesens – genauso wie das Bedürfnis nach Einsamkeit. Ich habe das ausserordentliche Glück, beides leben zu können.»

Paquita Maria sagt, sie sei glücklich mit ihrem Bohemien-Leben. «Natürlich hat dieses Leben seinen Preis: Ich lebe mit weniger materieller Sicherheit als viele andere Menschen hier. Aber ich bin bereit, ihn zu zahlen. Denn ich fühle mich so reich. Der Mensch ist reich an allem, was er entbehren kann.»

C'est en Bretagne que l'artiste biennoise a composé son nouvel album. Ses chansons ont toutes été écrites en dialecte bernois!

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Environ 1000 kilomètres séparent le Seeland de la Bretagne où Paquita Maria est domiciliée une partie de l'année. «Je vis la moitié du temps à Gaël, en Bretagne, et l'autre moitié à Bienne. «J'y vis avec mon compagnon, François Colléaux. Nous habitons à la campagne, en pleine nature. Le village le plus proche est à une heure de marche. Je suis beaucoup dehors. J'observe les animaux, le vent, le soleil, les plantes.»

Prochaine tournée. Mais cette jeune femme d'allure frêle pense souvent à Bienne. Loin des yeux, près du cœur. Avec un fil rouge qui l'accompagne au quotidien: la musique et la chanson. «François est aussi musicien. C'est lui qui a produit mon album, et nous partagerons bientôt la scène lors de la tournée.

En arrivant en Bretagne, le compagnon de Paquita Maria a créé un studio: «Maïeutik Studio». «C'est un endroit très inspirant pour moi où l'on peut se consacrer à la musique à toute heure du jour et de la nuit tout en voyant les cimes de la forêt. C'est un échange très stimulant qui me nourrit et m'emmène à la découverte chaque jour. J'apprends continuellement.»

Vivre humblement. La nature de plus en plus malmenée les inspire beaucoup. «Il y a beaucoup d'industrie à la campagne. Durant ces dix dernières années, les populations d'insectes ont diminué de 70 à 80% dans les paysages européens mixtes agro-industriels. La situation mondiale me touche profondément. Nous devons vraiment apprendre à vivre plus humblement», soupire Paquita Maria. Ce qu'elle tente de faire au quotidien. «J'essaie de me concentrer sur ce que je peux réaliser dans le cadre de mes modestes possibilités. Quelques mètres carrés de fleurs locales peuvent déjà offrir nourriture et refuge à une grande diversité de vies... alors je sème. Chaque acte a un effet.»

C'est aussi avec cette philosophie qu'elle écrit et compose ses chansons. Une partie de son nouvel album a été conçu sur l'Île d'Ouessant. Sa particularité? Cette multilingue a décidé de privilégier le dialecte alémanique! «Ce sont les mots qui choisissent la langue! Tous les textes sont sortis en suisse-allemand. J'ai beaucoup aimé l'idée d'écrire en français aussi, car j'adore cette langue. J'ai essayé d'ailleurs. Mais finalement, aucun mot me semblait assez 'juste'. Quand tu as trouvé le truc, tu le sens immédiatement, c'est comme une évidence. Cette fois-ci ça s'est passé en suisse-allemand, ma langue maternelle.» Le titre de cet album comptant 10 morceaux: «YTZ». «Pour moi, 'YTZ ', c'est 'Jetzt', 'maintenant', 'l'instant présent'. Et l'instant présent, c'est la vie.

Tôt le matin. Ce nouvel album sortira le 20 juin, suivi par une tournée qui passera forcément par Bienne avec un concert qui aura lieu le 6 juillet à la plage de Bienne à… 6 heures du matin! Elle attend avec impatience ce «retour aux sources ». «À Bienne, c'est le contact avec les gens qui me nourrit. Mes amitiés sont très précieuses pour moi, ainsi que ma famille. La rencontre humaine est essentielle pour moi. Ça fait partie de mon être – tout comme le besoin de solitude. J'ai la chance extraordinaire de pouvoir vivre les deux.»

Paquita Maria affirme être heureuse de sa vie de bohême. «Évidemment, vivre ainsi a un prix: je vis avec moins de sécurité matérielle que beaucoup de gens ici. Mais je suis prête à le payer. Car je me sens si riche. L'homme est riche de tout ce dont il peut se passer.»

Paquita Maria & François Colléaux

PHOTO: ZVG (PETER BLASER / ALI SAAD)

Paquita Maria über ihr Leben als Bohemienne: «Ich lebe mit wenig materieller Sicherheit und fühle mich trotzdem reich.»

Paquita Maria: «À Bienne, c'est le contact avec les gens qui me nourrit. Mes amitiés sont très précieuses pour moi, ainsi que ma famille.»

HAPPY BIRTHDAY TO YOU

Elisabeth Hufschmid, ehem. Grossrätin, Biel, wird am Mittwoch 76-jährig; ancienne députée PS, Bienne, aura 76 ans mercredi.

Caroline Sauser, Leiterin Kommunikation BAKOM, Reconvilier, wird am Mittwoch 63-jährig; directrice de la communication OFCOM, Reconvilier, aura 63 ans mercredi.

Corrado Pardini, Verwaltungsrat Die Post, Lyss, wird am Donnerstag 60-jährig: «Ein Anlass zum Innehalten, zum Rückblick und zugleich ein Moment, um nach vorn zu schauen. Wenn ich auf mein bisheriges Leben blicke, erfüllt mich grosse Dankbarkeit. Diesen besonderen Geburtstag möchte ich im Kreise jener feiern, die mein Leben geprägt und bereichert haben.»; membre du Conseil d'administration de La Poste, Lyss, aura 60 ans jeudi: «C'est l'occasion de faire une pause, de regarder en arrière, mais aussi d'aller de l'avant. Lorsque je jette un regard sur ma vie passée, je suis rempli de gratitude. J'aimerais fêter cet anniversaire particulier en compagnie de ceux qui ont marqué ma vie et l'ont enrichie.»

Marc Schneider, Präsident FC Bözingen 34, Schwadernau, wird am Freitag 48-jährig; président FC Bözingen 34, Schwadernau, aura 48 ans vendredi.

PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Eine Tanzperformance im Lift? **Nicole Berndt-Caccivio** wagt das Experiment: Am 25. Juni teilt sich die 62-jährige Bielerin mit jeweils einer Person aus dem Publikum den engen Raum des Aufzuges im Farelhaus. «Das Angebot 'Raum für Risiko' soll das Thema 'Nähe und Distanz' aufgreifen», sagt Berndt. Eigentlich kennt man die Performerin und Künstlerin als «Caccivio en Compagnie», der Zusammenarbeit mit den Solfemmes und Karte Noire oder als Mitglied der weiblichen Kollektive «Avalon Team» in Basel und «Sphere Kollektiv» in Berlin. Inspiration für die Performance bot der Alltag. Die körperliche Nähe in Zügen oder Aufzügen oder Alltagssituationen vieler Frauen, die Gewalt erleben. «Einmal stieg ich in einen Lift und gleich wieder aus, weil ich mich unwohl fühlte.» «Nein» sagen sei ein wichtiges Thema, daher lautet die einzige Regel des Angebots: Nicht anfassen. Ziel sei es, «Teilnehmende aus der Komfortzone zu locken und Empfindungen bewusst wahrzunehmen». Was die Teilnehmenden erfahren und welche Emotionen sie verspüren werden, bleibt offen. «Auf die Rückmeldungen und Gespräche beim anschliessenden Apéro bin ich sehr gespannt.» LC

Un spectacle de danse dans un ascenseur? **Nicole Berndt-Caccivio** tente l'expérience: le 25 juin, cette Biennoise de 62 ans partagera l'espace confiné de l'ascenseur de la Maison Farel avec une personne du public à la fois. «L'offre 'Espace pour le risque' doit aborder le thème 'proximité et distance'», explique-elle. L'inspiration pour la performance est venue du quotidien. «Une fois, je suis montée dans un ascenseur et j'en suis descendue aussitôt parce que je me sentais mal à l'aise.» Dire «non» est important, c'est pourquoi la seule règle de l'offre est: «Pas touche!». L'objectif est «d'inciter les participantes et participants à sortir de leur zone de confort et à prendre conscience de leurs sensations». Ce qu'elles et ils découvriront et les émotions ressenties restent ouverts. «J'attends avec impatience les réactions et les discussions lors de l'apéritif qui suivra.» LC

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Mit 37 Jahren schwimmt die Bielerin **Lucie Perez** gegen den Strom der Zeit: Sie eröffnete allein einen kleinen Tante-Emma-Laden in der Nachbarschaft: Épicycle. «Es ist riskant, aber ich brauchte eine berufliche Tätigkeit, die mich begeistert. Ausserdem sagt jeder, dass die Innenstadt von Biel wiederbelebt werden muss. Also wage ich es», erklärt Perez, die nach dem Gymnasium als Köchin arbeitete, die Hotelfachschule besuchte und anschliessend in Büros arbeitete. Sie hat sich entschieden, ihren kleinen Lebensmittelladen von Donnerstag bis Sonntag zu öffnen, vorerst mit eingeschränkten Öffnungszeiten. «Ich kümmere mich um alles: von den Bestellungen über den Verkauf bis hin zu ihrer Annahme.» Man findet dort Grundnahrungsmittel, die vor allem aus der Region und wenn möglich aus biologischem Anbau stammen. Parallel dazu sucht Perez einen Teilzeitjob, da sie sich bewusst ist, dass es von Anfang an schwierig sein wird, allein von ihrer neuen Tätigkeit zu leben. «Seit einem Monat ist die Resonanz recht gut und die Mund-zu-Mund-Propaganda beginnt zu funktionieren. Hoffentlich bleibt es so!» *epicycle.ch* MH

À 37 ans, la Biennoise **Lucie Perez** s'est lancé un défi à contre-courant de l'époque: ouvrir, seule, une petite épicerie de quartier: épicycle! Elle a ouvert ses portes début mai au centre-ville à la rue Salomé 15. «Je sais que c'est risqué, mais j'avais besoin d'une activité professionnelle qui m'enthousiasme. Alors, voilà une proposition concrète!», explique celle qui, après le gymnase, fut cuisinière, a étudié à l'École hôtelière avant de travailler dans des bureaux. Elle choisi d'ouvrir sa petite épicerie du jeudi au dimanche avec, pour l'instant, des horaires réduits. «Je m'occupe de tout: de la commande des produits à leur réception, en passant par la vente!» On y trouve des produits de base qui essaient de privilégier le local et si possible le bio. En parallèle, Lucie Perez cherche un travail complémentaire à temps partiel, car elle est consciente que financièrement, elle ne pourra de vivre uniquement de cette nouvelle activité. «Depuis un mois, l'accueil est plutôt bon et le bouche à oreille commence à fonctionner! Pourvu que ça dure!» *epicycle.ch* MH

...SMS...

Arty Show Biel/Bienne 2025: Die Ausschreibung ist geschlossen! Für seine sechste Ausgabe hat das Festival Arty Show Biel/Bienne 115 Bewerbungen von zeitgenössischen Künstlern aus der regionalen und internationalen Szene erhalten. Davon wurden 43 Projekte von der Jury ausgewählt, darunter 14 Bieler. Laut den Organisatoren «verspricht die Ausgabe 2025 aufgrund der Qualität und der Vielfalt der ausgewählten künstlerischen Vorschläge besonders vielversprechend zu werden». Die Arty Show Biel/Bienne 2025 findet vom 28. August bis zum 21. September statt. bb

Arty Show Biel/Bienne 2025: l'appel à projets est clos! Pour sa sixième édition, le festival Arty Show Biel/Bienne a reçu 115 candidatures d'artistes contemporains, provenant de la scène régionale comme internationale. Parmi elles, 43 projets ont été sélectionnés par le jury, dont 14 Biennoises et Biennois. Selon ses organisateurs, «l'édition 2025 s'annonce particulièrement prometteuse par la qualité et la diversité des propositions artistiques retenues». Arty Show Biel/Bienne 2025 se tiendra du 28 août au 21 septembre. bb

Denis Rosel réagit à certaines réactions politiques, suite à l'incident survenu lors de la projection de l'Eurosong au Palais des Congrès de Bienne.

Neutralité lâche?

Ainsi les Vénusiennes ont boycotté la chanteuse israélienne dans le public viewing du Palais des Congrès. Les Verts'Libéraux s'insurgent et demandent des mesures. Argument principal: la neutralité. La neutralité ne doit pas être confondue avec lâcheté ou avarice. Elle doit permettre de dénoncer toutes les atrocités, que ce soient les génocides des Rohingyas et des Ouïghours, les atrocités de l'État islamiste, du 7 octobre ou de l'armée russe. Et pour rappel, un congrès islamiste a été annulé début février par la Ville. Contre quoi ont protesté les Vénusiennes? Laissons parler les Israéliens eux-mêmes. D'abord Yaïr Golan, ancien numéro 2 de l'armée considéré en Israël comme un héros du 7 octobre: «Nous sommes un pays qui ne devrait pas tuer des enfants. (...) Notre mission est de nous assurer que ce pays soit moralement juste. Que tuer des enfants ne soit ni un passe-temps ni une politique». Ensuite Elie Barnavi, ancien ambassadeur d'Israël en France.
Il parle de «curie insensée», de «dégoût de voir Israël sombrer dans la barbarie». En parlant du gouvernement: «Il s'agit d'une bande de suprématistes, de fachistes, de fondamentalistes.» Il continue: «Nous savons que la guerre s'est terminée trois mois après qu'elle ait commencé. Il n'y a plus de guerre à Gaza, il y a un assaut unilatéral contre une population désarmée. Nous avons une situation qui n'a aucun sens, ni militaire, ni politique.» Le but revendiqué: un nettoyage ethnique pour construire une Riviera à Gaza (plan Trump). Résumons: 55 000 morts (la population de Bienne) en 600 jours de guerre, 10 fois plus de blessés, la famine utilisée ouvertement comme arme de guerre, les maisons, écoles, hôpitaux, universités, mosquées et infrastructures (eau, électricité, routes,...) détruites. Et pour confirmer ce que dit Elie Barnavi du gouvernement, Israël vient juste de décider de la création de 22 colonies, donc de chasser des Palestiniens de leurs terres, de les leur voler.
Chers Verts'Libs, placez-vous du bon côté de l'Histoire, personne ne pourra plus dire: «Je ne savais pas».
Les Vénusiennes nous ont réveillé, comme avant elles, Nemo et les escrimeurs M23.
La seule mesure qui puisse être prise à leur encontre, elles qui ont protesté de manière pacifique contre un déni d'humanité, c'est que vous proposiez au prochain conseil de Ville de leur octroyer la citoyenneté d'honneur. Je compte sur vous.

Denis Rossel, Bienne

Ihr Sparschwein gibt mehr her.
Jetzt Kassenobligation abschliessen und von +0.50 % Zinszuschlag profitieren.

Mehr dazu unter
bernerlandbank.ch/sparschwein

Bernerland Bank

*Beim Abschluss einer Kassenobligation mit einer Laufzeit von 3, 5 oder 7 Jahren bis am 31. August 2025 profitieren Sie von einem zusätzlichen Zins von +0,50%. Die tagesaktuellen Zinsen richten sich nach den Marktentwicklungen. Änderungen vorbehalten. Dieses Dokument wurde durch die Bernerland Bank AG zu Werbezwecken erstellt. Es dient ausschliesslich zu Ihrer Information. Das Dokument stellt keine Aufforderung oder Empfehlung für den Kauf oder Verkauf von bestimmten Produkten, zur Tätigung von Transaktionen oder zum Abschluss irgendeines Rechtsgeschäftes dar. Es handelt sich nicht um das Ergebnis einer Finanzanalyse. Bevor Sie basierend auf diesen Informationen eine Entscheidung treffen, empfehlen wir Ihnen, mit Ihrer Beraterin oder Ihrem Berater Kontakt aufzunehmen. Nur wer sich über die Risiken des abzuschliessenden Geschäftes zweifelsfrei im Klaren ist und wirtschaftlich in der Lage ist, allfällige Verluste zu tragen, sollte Anlagegeschäfte tätigen. Im Weiteren verweisen wir auf die Broschüre «Risiken im Handel mit Finanzinstrumenten» auf unserer Webseite. Relevante Informationen zu Finanzinstrumenten und -dienstleistungen wie Prospekte oder Jahres- und Halbjahresberichte der Anlagefonds können kostenlos bei der Bernerland Bank AG bestellt oder auf unserer Webseite eingesehen werden. Soweit gesetzlich zulässig, schliesst die Bernerland Bank AG jegliche Haftung für irgendwelche Verluste aus, sei es gestützt auf diese Informationen oder aufgrund von Risiken an den Finanzmärkten.

Immobilien in der Region

Biel, am Fuchsenried 19, vermieten wir nach Vereinbarung, eine schöne
5 Zimmer Wohnung mit Balkon.
-Wohnfläche ca. 90 m²
-in ruhigem Quartier, im Hochparterre
-Küche mit GS + Natursteinabdeckung,
neues Parkett + Plattenboden, Einbauschränke, 3-fach Verglasung, Keller + Veloraum sind vorhanden. Die Busstation der Linie Nr. 8 ist nur 50 Meter entfernt. Mietzins: CHF 1370.- + CHF 350.- NK
EHP: CHF 100.-/mtl. oder PP CHF 50.- mtl.

engelmann immo.ch
info@engelmannimmo.ch | 032 341 08 85

Haus Bellmund, freistehend, beste Lage, zu verkaufen.
Verhandlungspreis: **CHF 1'050'000.–**

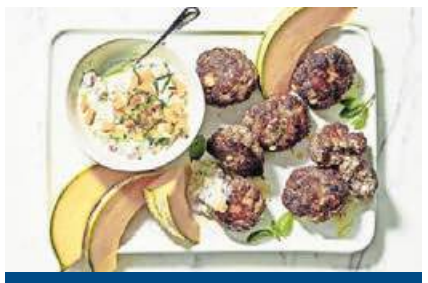
Bitte Offerten an Chiffre 350871
Gassmann Media AG,
Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel

Einfach und unkompliziert Inserate buchen:
Gassmann Media AG
www.gassmannmedia.ch
Tel.: 032 344 83 83
E-Mail: service@gassmann.ch

Simple et direct pour réserver vos annonces:
Gassmann Media SA
www.gassmannmedia.ch
Tél.: 032 344 83 83
e-mail: service@gassmann.ch

Offres immobilières pour la région

FRISCHE KOCH-IDEE VON IHREM VOLG



Das heutige Rezept:

Melonen-Rajita mit orientalischen Hacktätschli

Für 4 Personen

Zutaten

½	Salatgurke, an der Röstiraffel gerieben
½ TL	Salz
500 g	cremiges Jogurt nature
Ca. 200 g	Charentais-Melone, gerüstet, in kleinen Würfeln
1	Tomate, entkernt, in kleinen Würfeln
1	kleine Zwiebel, gehackt
½	Peperoncino, entkernt, gehackt
1 EL	Peterli, gehackt
1 Msp.	Pfeffer
700 g	Rindshackfleisch
1 Bund	Minze, gehackt
100 g	Hirtenkäse oder Feta, zerbröckelt
1 TL	Salz
1 EL	Paprika
	Pfeffer
2 EL	Sonnenblumenöl

Zubereitung

1. Gurke mit Salz mischen, 10 Minuten ziehen lassen. Entstandene Flüssigkeit abgiessen, Gurke mit den restlichen Zutaten mischen.
2. Hackfleisch, Minze und Käse in einer Schüssel zusammen mit Salz, Paprika und Pfeffer gut vermischen. Aus der Masse 8 Hacktätschli formen.
3. Hacktätschli im heissen Öl beidseitig je 3-5 Minuten anbraten, mit Rajita servieren.

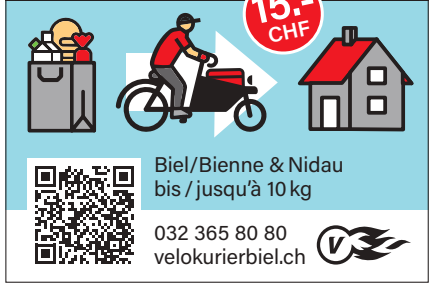
ÖISI TIPPS: Mit Ofenkartoffeln oder im Pitabrot servieren. Passt auch gut als Dip sowie zu gebratenem oder grilliertem Fleisch und Gemüse.

Weitere Rezepte finden Sie auf www.volg.ch/rezepte/

Zubereitungszeit: ca. 30 Minuten

frisch und fründlich Volg
www.volg.ch

HAUSLIEFERDIENST
LIVRAISON À DOMICILE



Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

DER GUTE TIPP

Räumungen,
Umzüge & mehr

Gratis
Abholdienst

032 322 10 43
Obergasse 13 2502 Biel
laglaneuse.ch

Antoine Richard

078 798 54 59

info@smrichard.ch

Mattenstrasse 80c
2503 Bienne

www.smrichard.ch

SMR RICHARD

Pour vous, c'est:
Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
Et bien d'autres possibilités sur demande...

LE BON TUYAU

Hallo Freunde, ich bin der 10½-jährige Oskar.
Bei fremden Menschen bin ich anfangs zurückhaltend und ängstlich. Sobald ich jemanden kennengelernt habe, bin ich wahnsinnig verschmust und brauche ganz viel Liebe.

Beim Spazieren bin ich noch unsicher und ziehe auch an der Leine. Ich bin keinesfalls aggressiv, sondern gehe allem brav aus dem Weg. Die Leine ist notwendig, da ich sonst jagen würde. Ich bin gut verträglich mit anderen Hunden und spiele noch sehr gerne. Ins Tierheim Rosel gekommen bin ich mit zwei Freundinnen. Ich suche mit ihnen oder allein ein neues Zuhause. Idealerweise bist du ein aktiver Hundekenner mit viel Zeit.
Ein sicherer Zweithund wäre kein Problem. Kleine Kinder oder Katzen solltest du nicht haben. **Bitte meldet dich direkt telefonisch im Tierheim Rosel, um mich kennenzulernen.**

Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-17.00
Sa 10.00-12.00
14.00-16.00 Uhr
Sonntag 10.00-12.00

TEL. 032 341 85 85 / WWW.tierschutzbiel.ch

BERUFSBILDUNG

Wir brauchen dich!

Die Plattform lehrstellennetz.ch sowie die AGVS Sektionen Biel-Seeland und Emmental-Oberaargau führten auf der Kartbahn Lyss einen Info- und Fun-Event durch.

VON HANS-UELI AEBI

Der klassische Bildungsweg führt nach wie vor über eine Berufslehre. Vier von fünf Schweizer Jugendlichen wählen nach der obligatorischen Schulzeit diesen Weg. Bis vor wenigen Jahrzehnten führte eine akademische Laufbahn nur übers Gymnasium oder eine eidgenössische Matura. Heute sind die Bildungsangebote durchlässiger. Motivierte Stifte können eine Berufsmatura anhängen oder sich an Fachschulen weiterbilden.

In Zeiten des Fachkräftemangels buhlen die Branchen um die besten Schulabgänger. Handwerkliche Berufe haben es diesbezüglich schwer. Dreckige Hände oder körperliche Anstrengung sind wenig beliebt. Auch die Auto-branche ist davon betroffen. Klar ist hingegen auch: Man muss mit jenem Personal arbeiten, das zur Verfügung steht. Und dazu gehören eben auch die etwas schwächeren Schulabgänger.

Vielseitige Berufe. Die Autobranche hat dies schon lange adaptiert und bietet im Bereich des früheren «Automechs» mehrere Lehrgänge an. Der Automobil-Mechatroniker lernt 4 Jahre, die Fachfrau 3 Jahre und der Assistent 2 Jahre. Vorteil: Je nach Motivation und Neigung können die jungen Berufsleute aufsteigen, sprich vom Fachmann zum Mechatroniker. Davon profitieren Jugendliche, welche den Knopf etwas später auftun. Auch kaufmännische Lehrgänge werden angeboten. Der dazugehörige Slogan lautet: «Wir brauchen dich!»

In der Schweiz arbeiten zirka 225 000 Personen in der Autobranche oder verwandten Bereichen. Für die Ausbildung zuständig ist der Autogewerbeverband Schweiz (AGVS) respektive dessen kantonale und regionale Sektionen. Vorletzte Woche organisierten die Plattform *lehrstellennetz.ch* sowie AGVS-Sektionen Biel-Seeland und Emmental-Oberaargau auf der Kartbahn Lyss einen Info- und Fun-Event. Eingeladen waren Eltern und ihre Kinder im Berufswahlalter (7., 8. und 9. Klasse). An drei Arbeitsposten wurden die neun Berufsfelder der Autobranche vorgestellt.

Racing pur. Ihr fahrerisches Können stellten die Jungen beim anschliessenden Rennen auf der Kartbahn und auf Fahrsimulatoren unter Beweis. «Wir konnten gut 60 interessierte Personen aus dem ganzen Kanton Bern begrüssen», berichtet Ursula Grütter vom AGVS Biel-Seeland. «Die Begeisterung war unseren Gästen ins Gesicht geschrieben, wir konnten die Faszination der Autoberufe erlebbar machen.» Eine Mutter sagte: «Wir wussten gar nicht, dass es in der Autobranche auch kaufmännische Ausbildungen gibt.» Der Tenor bei den Jungen: «Interessant, lässig, cool. Es hat sich gelohnt, trotz Regen zu kommen.»

Ein aufwendig konstruierter Zylinderkopf fasziniert die technikbegeisterte Jugend auch heute noch..

Im Fahrsimulator mit drei Bildschirmen rast die Pilotin ins digitale Zeitalter.

COT consulting
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

Das Siegerpodest des Kart-Rennens auf nasser Piste: Julien Besch (Mitte), Nick Mäder und Tom Hadorn.

PHOTOS: ZVG

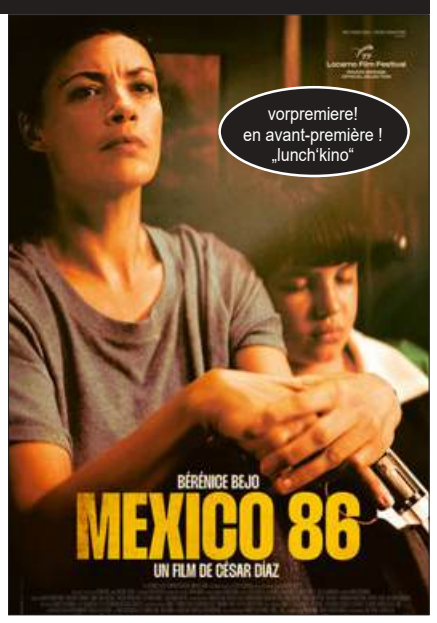
BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

«FAKE» ist ein Popmusical, in dem nicht alles wahr ist. Rund 115 Dotziger Schülerinnen und Schüler sowie 17 Lehrkräfte stecken in den letzten Proben. Geschrieben und komponiert wurde das Stück von F. Egli, U. Buri und K. Lutz. Ein Musical mit zirka 30 Rollen, Band, Tanzgruppe und Chor. Oberstufe Dotzigen, 20 Uhr, 20./23./ 24./25. Juni.

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 19.06.–25.06.2025

KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Lido 1	28 YEARS LATER	16 (16) / 115	20:30 E/df		20:30 E/df		20:30 E/df		20:30 E/df
				20:30 F		20:30 F		20:30 F	
Rex 1	BALLERINA: FROM THE WORLD								
	OF JOHN WICK	16 (18) / 125			17:30 E/df	17:30 E/df			17:30 E/df
Lido 1	DAS GEHEIMNIS VON BERN	8 / 82				11:00 CH-D/f			
Rex 1	DER PINGUIN MEINES LEBENS	10 (10) / 110	17:30 E/d	17:30 E/d			17:30 E/d	17:30 E/d	
Lido 1	DIE VORKOSTERINNEN -								
	LE ASSAGGIATRICI	12 / 120		17:45 D/f		17:45 D/f		17:45 D/f	
Lido 2	DIE VORKOSTERINNEN -								
	LE ASSAGGIATRICI	12 / 120	18:00 D/f						18:00 D/f
Apollo	DRACHEN ZÄHMEN								
	LEICHT GEMACHT	8 (10) / 125	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	
Beluga	DRACHEN ZÄHMEN								
	LEICHT GEMACHT	8 (10) / 125			15:00 D	15:00 D			15:00 D
Rex 1	DRACHEN ZÄHMEN								
	LEICHT GEMACHT	8 (10) / 125			15:00 F	15:00 F			15:00 F
Beluga	ELIO	6 (8) / 98	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df
Lido 1	ELIO	6 (8) / 98			15:30 F	15:30 F			15:30 F
Lido 2	ELIO	6 (8) / 98			15:45 D	15:45 D			15:45 D
Lido 2	EVERYBODY LOVES TOUDA	12 (16) / 103				11:15 Ov/df			
Apollo	F1 - THE MOVIE	- / 155							19:30 F
Rex 1	F1 - THE MOVIE	- / 155							20:00 E/df
Beluga	KARATE KID: LEGENDS	10 (12) / 94			17:45 D	17:45 D			17:45 D
Rex 2	LES FANTÔMES (DIE SCHATTENJÄGER)	14 (16) / 105	20:30 OV/d		20:30 OV/d		20:30 OV/d		20:30 OV/d
				20:30 OV/f		20:30 OV/f		20:30 OV/f	
Apollo	LILO & STITCH (LIVE ACTION)	6 (8) / 108			15:00 D	15:00 D			
Lido 1	LILO & STITCH (LIVE ACTION)	6 (8) / 108				13:15 D			
Lido 2	LILO & STITCH (LIVE ACTION)	6 (8) / 108				13:30 F			
Rex 2	LILO & STITCH (LIVE ACTION)	6 (8) / 108			15:30 F	15:30 F			15:30 F
Rex 1	MEXICO 86 lunch'kino	16 (16) / 96	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df
Rex 2	MIDNIGHT TRAVELER	16 (16) / 87			18:00 Ov/df				
Apollo	MISSION: IMPOSSIBLE –								
	THE FINAL RECKONING	12 (12) / 169			17:15 E/df	17:15 E/df			
Rex 1	MISSION: IMPOSSIBLE –								
	THE FINAL RECKONING	12 (12) / 169	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	
Lido 2	ON FALLING	12 (14) / 104		18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	
Rex 2	ON FALLING lunch'kino	12 (14) / 104	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df
Lido 2	THE PHOENICIAN SCHEME	12 (14) / 101	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
Lido 1	THE VILLAGE NEXT TO PARADISE	12 (16) / 133	17:45 Ov/df		17:45 Ov/df		17:45 Ov/df		17:45 Ov/df
Rex 2	VACANCES FORCÉES	10 (12) / 99	18:00 F	18:00 F		18:00 F	18:00 F	18:00 F	18:00 F



0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)
CINEVITAL
BIEL BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • .filmpodiumbielbienne.ch

LE CINÉMA ET BIENNE
29.05.-01.07.

ÉVÈNEMENT / EVENT
L'ART OU LA VIE & LISI STRATES
Jaques Dutoit, F 2017, 79', F +22', F/d
19.06. Do/Je 19h00
À la suite de la projection de ses deux films majeurs, Jaques Dutoit sera présent pour un échange modéré par Christine Burkhard (artiste, enseignante) et avec le public autour de son œuvre.
Im Anschluss an die Vorführung seiner beiden wichtigsten Filme wird Jaques Dutoit anwesend sein, um unter der Moderation von Christine Burkhard (Künstlerin, Lehrerin) und mit dem Publikum über sein Werk zu diskutieren.

RIPPLES OF LIFE
Wei Shujun, CN 2021, 123', Ov/f
20.06. Fr/Ve 18h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
EIN TAG OHNE FRAUEN
Pamela Hogan, IS, US 2024, 71', Ov/f
20.06. Fr/Ve 20h30
22.06. So/Di 11h00

ALEXIA, KEVIN & ROMAIN
Adrien Bordone, CH 2018, 79', F/d
21.06. Sa/Sa 18h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
LOVE - OSLO STORIES
Dag Johan Haugerud, NO 2024, 120', Vo/d,f
21.06. Sa/Sa 20h30

ÉVÈNEMENT / EVENT
ASPHALTE PUBLIC
Jan Buchholz, CH 2024, 78', Vo/d,f
22.06. So/Di 18h00
Projection en présence du réalisateur Jan Buchholz et du co-auteur Janosch Perler.
Vorführung in Anwesenheit des Regisseurs Jan Buchholz und des Co-Autors Janosch Perler.

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
BERLINGUER. LA GRANDE AMBIZIONE
Andrea Segre, IT 2024, 122', I/d,f
22.06. So/Di 20h30

L'HOMME ET LE TEMPS
Alvaro Bizzarri, CH 1983, 58', F
23.06. Mo/Lu 18h00

L'ART OU LA VIE & LISI STRATES
Jaques Dutoit, F 2017, 79', F +22', F/d
23.06. Mo/Lu 20h30

MARIO CORTESI SPECIAL
Mario Cortesi, CH 1980, 1976, 1989, 45'+36'+30' Ov,D/d
24.06. Di/Ma 20h00

KINOS CINÉMAS

CINEDOME
www.kitag.ch

GRENCHEN, REX

«BALLERINA - FROM THE WORLD OF JOHN WICK», MI: 20.15.

«LILO & STITCH», MI: 14.00.

INS, INSKINO

«DAS GEHEIMNIS VON BERN», MI: 20.00.

«LILO & STITCH», MI: 14.00.
«WHEN WE WERE SISTERS», FR/SA/SO: 20.00.

LYSS, APOLLO

«LILO & STITCH», MI: 14.00.

«DRACHENZÄHMEN LEICHT GEMACHT», MI: 17.00, 20.00.

BÉVILARD, PALACE

«DIGNITY - DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE», VE: 19.30
«28 ANS PLUS TARD», ME/JE: 20.00, SA: 20.30, DI: 17.00.
«LIFE OF CHUCK», SA: 17.00, DI: 20.00.

LA NEUVEVILLE, CINÉ

«LE RÉPONDEUR», ME: 20.30, DI: 17.00.
«JEUNES MÈRES», VE: 20.30.
«MISSION IMPOSSIBLE», SA/DI: 20.30.
«EN PREMIÈRE LIGNE», MA: 20.30.

MOUTIER, CINOCHE

«LA VENUE DE L'AVENIR», JE/DI: 20.00, SA: 17.30.
«EN PREMIÈRE LIGNE / HELDIN», VE/SA: 20.30.
«LE RÉPONDEUR», DI: 17.00.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR

«POOJA, SIR», ME/MA: 20.10, DI: 17.10.
«THE LANDSCAPE & THE FURY», JE: 20.10, DI: 14.0.
«HELDIN», SA: 14.30, DI: 20.10.
«DOM», SA: 17.10.
«CROQUETTE, LE CHAT MERVEILLEUX», DI: 10.20.
«LE RÉPONDEUR», MA: 17.10.

TAVANNES, ROYAL

«ELIO», ME/DI: 14.00, JE: 17.30, VE: 16.30, SA: 10.00.
«JEUNES MÈRES», ME: 17.15, MA: 20.00.
«DRAGONS», ME/JE/VE/LU: 20.00, SA: 21.00, DI: 17.00.
«DANS LA CUISINE DES NGUYEN», DI: 20.00.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE

«DRAGONS»,
JE: 20.15, VE: 15.15, SA: 15.00 ET 20.30, DI: 17.00.
«KINDER DES FRIEDENS», ME: 18.00, DI: 15.00.
«AVIGNON», ME/DI: 20.00, VE: 20.30, MA: 18.00.
«ENZO», JE/SA/LU: 18.00, MA: 20.15.
«LE RÉPONDEUR», VE: 8.00, LU: 20.15.

HAUSLIEFERDIENST
LIVRAISON À DOMICILE

Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE
Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)
auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.
Seriös • Schnell • CH- Unternehmen

HIRSLANDEN
KLINIK LINDE
CLINIQUE DES TILLEULS

CONFÉRENCE PUBLIQUE
COMPRENDRE ET TRAITER LES DOULEURS DE L'ÉPAULE
Lundi 23 juin 2025, de 19 00 à 20 h 00
Hirslanden Clinique des Tilleuls,
Restaurant des Tilleuls, Crêt-des-Fleurs 105, Bienne

Intervenant: Le Docteur Roman Waibel
Spécialiste en chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur, médecin accrédité Hirslanden Clinique des Tilleuls

Entrée libre, nombre de places limité, inscription nécessaire sous clinique-destilleuls.ch/conference ou à conference.destilleuls@hirslanden.ch.

www.hirslanden.ch/tilleuls

AUTO reparag
Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
✆ 032 365 71 31
www.autorepar.ch
... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

EMOTIONEN!
stop+go
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

SKODA – SEAT – VW – AUDI

The Beauty of Lost Causes ist das Debütalbum des Duos Emilie Roulet & Michael Frei, der Pianistin bzw. des Sängers von Hemlock Smith. Es wurde mitten im Lockdown Anfang 2021 aufgenommen und ist ein musikalischer Dialog zwischen einer klassisch ausgebildeten Instrumentalistin und einem autodidaktischen Songwriter, ein experimentelles Laboratorium des aufmerksamen Zuhörens zwischen einem Mann und einer Frau, zwischen zwei Lebensläufen und zwei Generationen. Zwischen zarten Akkorden und zurückhaltenden Noten. 20. Juni, 20:00 - 22:00, Café Littéraire.

The Beauty of Lost Causes est le premier album du duo Emilie Roulet & Michael Frei, respectivement la pianiste et le chanteur de Hemlock Smith. Enregistré en plein lockdown, début 2021, c'est un dialogue musical entre une instrumentiste de formation classique et un songwriter autodidacte, un laboratoire expérimental d'écoute attentive entre un homme et une femme, entre deux parcours et deux générations. Entre accords délicats et notes retenues. 20 juin, 20:00 - 22:00, Café Littéraire.

● Biel/Bienne
● Region/Région
Deutsch in Schwarz
français en gris

19.06. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **PIETERLEN,** Art-Schopf, Büttenbergweg 1, «Argentinische Folklore» mit Diego Jascalevich, Charango; Mirta Pérez, Klavier. 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **NIDAU,** Kreuz, «Tanzbar Lindy Hop». 20.30.

20.06. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **CAFÉ LITTÉRAIRE,** Emilie Roulet et Michael Frei un dialogue musical entre une instrumentiste de formation classique et un songwriter. 20.00.

● **CYBER BLUES BAR,** «Amaury Faivre», Blues acoustique. 20.00 ou 21.00. (selon météo).
● **NEBIA BAR,** Présentation de la saison 25/26. 18.00.
● **QUARTIER METT,** Les chants des clos / Hofgesänge. 8 Chöre, 6 Orte. 18.00-21.00. lingenieuse.ch

THEATER THÉÂTRE

● **VOLKSHAUS,** «Panorama», Tanz, Musik und Performance. 19.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **METT,** Calvin Haus, Nähcafé 13.30-16.00.
● **VINELZ,** Alte Landi, Bar ab 21.00.

21.06. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **BLUE NOTE,** «Summer Closing Party». Franco Folle & Dainskin. 21.00-05.00.
● **NEW BOKA BAR,** Mittelstrasse 8, Partytänze
● **PASQUART KIRCHE,** Vokalensembles suppléments musicaux und Projet 120. Barockorchester Allegria musicale «Paris 1695». Leitung: Moritz Achermann. 19.00.
● **QUARTIER METT,** Les chants des clos / Hofgesänge. 8 Chöre, 6 Orte. 18.00-21.00. lingenieuse.ch
● **EVILARD,** Salle communale, «Just for a Cigar». Jazz. 19.15.

THEATER THÉÂTRE

● **VOLKSHAUS,** «Panorama», Tanz, Musik und Performance. 19.00.

● **MOUTIER,** CCP, esplanade du Stand «C'est ça aussi», Cie (La) Rue Serendip. 17.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **LE SINGE,** literarische Lesungen: Diplomfestival Master Contemporary Arts Practice, HKB. 19.00.
● **METT,** Quartierinfo, «Sommerfest». 14.00-18.00.

● **SAINT-IMIER,** terrain de Châtillon, (en cas de mauvais temps Corgémont). Tournoi de foot destiné aux personnes en situation de handicap de la région BEJUNE, organisé par la Fondation Pimpinière. Info: www.lapimpiniere.ch

22.06. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **LIGERZ,** Kirche, Abschlusskonzert der Reihe «Wasser - Quelle des Lebens». Marie Trottmann, Harfe; Markus Brönnimann, Flöte. 17.15.
● **LYSS,** grosse Ref. Kirche, «Mahatma Costa», Akkordeon-Weltmeister und «Duo FINKpositiv». 20.00.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** 25-Jahr-Jubiläum Tanzschule Sentir y flamenco, Paqui Montoya. Schüler und Schülerinnen präsentieren «Semillas de luz». L'école de danse Sentir y flamenco, Paqui Montoya fête ses 25 ans. Les élèves de l'école présenteront «Semillas de luz». 14.30 und 18.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **BOUTIQUE PERSIAN BELL,** Rathausgässli 1, lecture italien-français «Mes poèmes ne changeront pas le monde» de Patrizia Cavalli, suivi d'une discussion menée par Il Circolino. 10.00.
● **EVILARD,** Vide Atelier Kardo Kosta. Chemin des Ages 2. 11.00-17.00.

23.06. MONTAG LUNDI

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **METT,** Quartierinfo, Theaterimprovisation LBB «Der Spielraum». Anmeldung: 032 342 31 77. 19.30-21.00.

24.06. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **STADTBIBLIOTHEK,** Dachterrasse, «Fest Johanni» mit Aline Burren. Entdecken Sie essbare Wildpflanzen für Balkon und Garten. Erfahren Sie die Geschichte des Sommersonnenwende-Festes. Lernen Sie das Johanniskraut kennen und stellen Sie Ihr eigenes Johanniskrautöl her. 17.00. (Ersatzdatum bei schlechtem Weter 2. Juli 17.00). Bekanntgabe der definitiven Durchführung: 23.6.25. www.bibliobiel.ch

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Michèle Mutti

«Sommerzeit ist Zirkuszeit. Einen besonderen Abend dieser Art beschert das ‚Zircologik Variété' uns diesen Freitag: Schülerinnen und Schüler sowie Lehrpersonen und Freunde der Bieler Zirkus- und Theaterschule Zirkologik zeigen ihre Solos, und das im Bieler ‚Chessu'. ‚Hereinspaziert!' heisst es von 19 Uhr 30 bis 21 Uhr. Bei ‚Zircologik' bietet ein kreatives Team aus Zirkus- und Theaterschaffenden wöchentliche zweisprachige Kurse im Gaskessel an. Die Schule bietet interdisziplinäre Kurse in Boden-, Luft- und Partnerakrobatik, Jonglage und Theater für jedes Alter und Niveau an.»

«L'été est la saison du cirque. Ce vendredi, le 'Zircologik Varieté' nous offre une soirée spéciale de ce genre: les élèves, les enseignants et les amis de l'École de cirque et du théâtre biennois Zirkologic présentent leurs solos, et ce à la Coupole de Bienne. 'Entrez donc!', tel est le mot d'ordre de 19h30 à 21h. Chez ‹Zircologik', une équipe créative de professionnels du cirque et du théâtre propose des cours hebdomadaires bilingues dans l'ancienne usine à gaz. L'école propose des cours interdisciplinaires d'acrobatie au sol, aérienne et en duo, du jonglage et du théâtre pour tous les âges et tous les niveaux.»

COURSE MOUTIER GRAITERY

21 juin
Départ Patinoire de Moutier
moutier-graitery.ch

RÄBEWÄG WY - BAR DES VIGNES

der Winzerinnen und Winzer vom Bielersee
Bis 29. Juni jeden Sonntag von 11.00-16.00 bei schönem Wetter am Rebenweg oberhalb Twann und Ligerz.

Informationen über Veranstaltungen vom **25. Juni bis 1. Juli** müssen bis **spätestens am Donnerstag, 19. Juni, 10.00 Uhr** auf der Redaktion sein.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

*Les informations concernant les événements du **25 juin au 1er juillet** doivent parvenir à la rédaction **au plus tard jeudi 19 juin à 10h00.***

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **LOKAL-INT.,** HKB Festival: Denis Savi, Bern. DO: 19.30.

● **GALERIE RUELLE 8,** Martha Gutiérrez, photographe «Territoire intimes: le paradis retrouvé». JE-SA: 15.00-19.00, SA: 10.00-12.00. Jusqu'au 27 juin.
● **MOUTIER,** Galerie du Passage, «L'art de rebondir». La désistance par les arts. Vernissage: 20.6., 18.30. Jusqu'au 6 juillet.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **BENEVOL KANTON BERN,** Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas.
● **GEWÖLBE GALERIE,** Gianni Vasari, Bilder und Objekte; Vero Kallen, Modellierte Figuren. Konzert am 21.6. um 17.30 Oberli & Dubach «Die Seele will berührt sein». Anwesenheit der Kunstschaffenden am Do, 18.00-20.00 und am Samstag, 14.00-17.00. Bis 5. Juli.
● **NMB, «**Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026.
● **PASQUART KUNSTHAUS,** Bieler Fototage «Olvidamos cómo contemplar la madre tierra?», Naara Bahler. MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 31. August.
● **PASQUART KUNSTHAUS,** Alexandra Bircken «SomaSemaSoma», Gregory J. Markopoulos «Film as Film, Archive as Creation». MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 31. August.
● **PASQUART PHOTOFORUM,** «Tactics and Mythologies», Andrea Orejarena & Caleb Stein.
● **YKOONS ART GALLERY,** Rue de l'Union 18, «Places» présente des lieux iconiques de Suisse sous format digital. En ce moment les lieux de la ville de Bienne sont exposés.
● **ERLACH,** Galerie Mayhaus, «New Works». SA/SO: 14.00-18.00. Bis 19. Juni.
● **LIGERZ,** Rebbaumuseum am Bielersee, «Läset/ Vendanges», die Traubenernte in Stichen, Bildern und Fotografien. SA/SO: 13.30-17.00. Bis 22. Oktober.
● **PIETERLEN,** Schlössli, Rita Bigler, 42 Bilder in verschiedenen Techniken. Täglich von 08.00-21.00. Bis Oktober.
● **SAINT-IMIER,** La Roseraie EMS, «Exposition diverse et variée». Valentina Patthey et Olga Gordon. Ouvert 7 jours sur 7 de 13.00-18.00. Jusqu'au 10 octobre.
● **TRAMELAN,** CIP, «La grande aventure du livre». LU-VE: 08.00-18.00. Jusqu'au 20 juin.
● **TRAMELAN,** CIP, «L'allée des arts: Flower Power», Nicolas Bamert. Le long de l'allée d'accueil principale. Jusqu'au 20 septembre.
● **VINELZ,** Galerie Vinelz, «New Works». SA/SO: 14.00-18.00. Bis 19. Juni.

ajourjob.ch –
le nouveau portail de l'emploi dédié aux régions du Grand Chasseral, de Bienne et du Seeland.

aJOURJOB.ch

BAU PARTNER AG
Generalunternehmung
Hauptsitz: Postfach, 3074 Muri b. Bern • Büro: Südstrasse 8, 3250 Lyss • Tel.: 032 387 06 76

On Falling ★★★(★)

Einsam als Pickerin im Verteilzentrum: Joana Santos als Aurora.

Solitaire comme préparatrice dans un centre de distribution: Joana Santos dans le rôle d'Aurora.

Das ist wie Ken Loach at his best.

VON MARIO CORTESI

Aurora, die portugiesische Immigrantin, hatte sich das erhoffte wundervolle Leben im schottischen Edinburgh wohl anders vorgesellt. Doch jetzt arbeitet sie in einem riesigen Vertriebszentrum als Pickerin, d. h. sie muss aus dem Lager Waren zum Versand zusammentragen. Schnell und fehlerlos. Anhand einer Liste sucht sie Artikel, scannt sie mit ihrem Strichcode-Lesegerät und packt sie in eine Kiste zum Versand.

So ähnlich eintönig, digital und ohne menschlichen Kontakt muss es heute in den Verteilzentren von Amazon und Galaxus zu und her gehen. Eine seelenzerstörende Arbeit, bei der man sich einzig auf den Abend freuen kann. Aber auch der bringt nichts Erbauliches: Ein in der gemeinsamen Küche eines Mitarbeiter-Wohnheimes zusammengestiefeltes Nachtessen, dann irgendeine TV-Serie auf dem Smartphone, bevor man todmüde in die Laken des winzigen Zimmerchens fällt. Keine Zeit, Bekanntschaften zu machen, vielleicht sogar zu einem Freund zu kommen. Mit dem mageren Lohn fehlt auch das Geld für den Ausgang. Und auch das noch: Die Mitarbeiterin, die während der Woche am besten und schnellsten arbeitet, wird mit einem Schokoriegel ausgezeichnet. Tristesse und Demütigung total.

Ausgebeutet und gedemütigt. Die Portugiesin Laura Carreira, die auch das Drehbuch schrieb, zeigt in ihrem Debütfilm die dunkelste Seite des Kapitalismus, wo Frauen ausgebeutet und gedemütigt werden und ihnen keine Chance zum Aufstieg ermöglicht wird. Wo unmenschliche Systeme ein anständiges Leben unterdrücken, wo die Einsamkeit und Isolation zur eigenen Entfremdung beitragen. Wo eine mögliche Flucht manchmal im Suizid endet.

Ken Loach. Laura Carreiras Film entstand mit der Unterstützung von Ken Loachs Produktionsfirma. Und der Meister des sozialen Realismus kann stolz auf das Werk der 31-jährigen Debütantin sein. Der 88-jährige Ken Loach, Sieger in Cannes, Berlin und Venedig, präsentiert hier eine Nachfolgerin, die vom Meister gelernt hat und deren Erstling besser ist als Loachs letzte Filme. Die eintönige Arbeit in der Warenhalle wird wie eine Endlos-Schleife immer wiederholt, der Zuschauer soll leiden wie die Figur, spüren, dass sie sich aus dem Hamsterrad nicht befreien kann.

Ein einfühlsamer, niederschmetternder Film mit einer vorzüglichen Darstellerin. Die 40-jährige Portugiesin Joana Santos reisst die Zuschauer mit. Obwohl sie in den wenigen Dialogen kaum von ihrer Arbeit spricht, spürt man die unmenschlichen Arbeitsbedingungen, ihre Ängste, Sorgen und die Ausweglosigkeit in ihrer Situation. Mit ihrer monotonen Arbeit verwandelt sie sich in eine Maschine. Der Film ruht fast immer auf der Hauptdarstellerin, nur einmal werden die tonangebenden Chefs eingeblendet, die die Eckpfeiler dieses Wirtschafts-Auswuchses sind. ■

Darsteller/Distribution: Joana Santos
Regie/Mise en scène: Laura Carreira (2024)
Länge/Durée: 104 Minuten/104 minutes
In den Kinos/Aux cinémas: LIDO 2 & REX 2

Comme du meilleur Ken Loach

PAR MARIO CORTESI

Aurora, une immigrée portugaise, avait sans doute imaginé une autre vie merveilleuse à Édimbourg, en Écosse. Mais elle travaille désormais dans un immense centre de distribution en tant que préparatrice, c'est-à-dire qu'elle doit rassembler les marchandises de l'entrepôt pour les expédier. Rapidement et sans erreur. À l'aide d'une liste, elle cherche des articles, les scanne avec son lecteur de code-barres et les met dans une caisse pour l'expédition.

Aujourd'hui, les centres de distribution d'Amazon et de Galaxus sont soumis à un va-et-vient aussi monotone, numérique et sans contact humain. Un travail qui détruit l'âme et dont on ne peut se réjouir que de la soirée. Mais même celle-ci n'apporte rien d'édifiant: un dîner préparé dans la cuisine commune d'un foyer de collaborateurs, puis une série télévisée quelconque sur le smartphone, avant de tomber, morte de fatigue, dans les draps de la minuscule chambre. Pas le temps de faire des rencontres, peut-être même d'aller voir un ami. Avec le maigre salaire, il manque aussi l'argent pour sortir. Et en plus de cela, la collaboratrice qui travaille le mieux et le plus vite pendant la semaine est récompensée par une barre de chocolat. Tristesse et humiliation totales.

Exploitée et humiliée. La Portugaise Laura Carreira, qui a également écrit le scénario, montre dans son premier film le côté le plus sombre du capitalisme, où les femmes sont exploitées et humiliées et où aucune chance de promotion ne leur est offerte. Où des systèmes inhumains répriment une vie décente, où la solitude et l'isolement contribuent à leur propre aliénation. Où une éventuelle fuite se termine parfois par un suicide.

Ken Loach. Le film de Laura Carreira a été réalisé avec le soutien de la société de production de Ken Loach. Et le maître du réalisme social peut être fier de l'œuvre de cette débutante de 31 ans. Ken Loach, 88 ans, lauréat à Cannes, Berlin et Venise, présente ici une élève qui a appris du maître et dont le premier film est meilleur que les derniers films de Loach. Le travail monotone dans l'entrepôt est répété en boucle comme une boucle sans fin, le spectateur doit souffrir comme le personnage, sentir qu'il ne peut pas se libérer de la roue de hamster.

Un film sensible et dévastateur avec une excellente actrice. La Portugaise Joana Santos, âgée de 40 ans, entraîne le spectateur dans son sillage. Bien qu'elle parle à peine de son travail dans les rares dialogues, on ressent les conditions de travail inhumaines, ses peurs, ses soucis et l'impasse dans laquelle elle se trouve. Avec son travail monotone, elle se transforme en machine. Le film repose presque toujours sur l'actrice principale, les patrons qui donnent le ton et qui sont les pierres angulaires de cette émergence économique n'apparaissent qu'une seule fois. ■

Les Fantômes ★★★

Hamid, das Opfer (Adam Bessa, links) auf der Verfolgung seines Folterers (Tawfeek Barhom).

Hamid, la victime (Adam Bessa, à gauche) à la poursuite de son tortionnaire (Tawfeek Barhom).

Ein Syrer auf der Suche nach seinem einstigen Folterknecht – Thriller nach wahren Begebenheiten.

VON LUDWIG HERMANN

Unmenschlich: Zehn Gefangene liegen zusammengepfercht auf der Ladebrücke eines Kleinlastwagens. Wohin sie gekarrt werden, wissen sie nicht. Blachen verdecken die Sicht. Der Wagen stoppt. Zwei Soldaten reissen die Blachen auf. «Aussteigen, weg mit euch! Verschwindet!»

Der Ort: Die Wüste Saidnaya, Syrien, März 2014. Die Gefangenen sind entkräftet, stolpern, bleiben liegen. Ein paar machen sich hinkend, schwankend auf den Weg. Aber wohin? Ringsum nur Wüste. Kein Wasser, nichts zu essen. Ein Todesmarsch wartet.

«Schlachthaus». Ein junger Gefangener bleibt stehen, verweigert den Befehl. Der Mann heisst Hamid, ist Literatur-Professor von Beruf; war in den letzten Jahren im Militärgefängnis Saidnaya, im Volksmund «Schlachthaus für Menschen» genannt. Präsident Baschar al-Assad liess 2011 während dem Syrischen Bürgerkrieg Gefängnisse wie Saidnaya als Vernichtungslager bauen. Hunderttausende wurden hier hingerichtet: oppositionelle Zivilisten, politische Gefangene.

Zu denen der Literatur-Professor Hamid zählt. Wie ihm die Flucht aus der Wüstenhölle gelingt, lässt der Film aus. Sprunghaft geht die Handlung von «Les Fantômes» («Die Schattenjäger») weiter: «Strassburg, zwei Jahre später», meldet ein Zwischentitel. Hamid ist dort einer Untergrundbewegung von Syrern beigetreten, einer verschworenen Gruppe, die in Frankreich flüchtige syrische Kriegsverbrecher und Handlanger des Assad-Regimes verfolgt.

Elektroschock. Hamid (Adam Bessa) ist in Strassburg auf der Suche nach seinem einstigen Folterknecht. Von dem er – das ist die Pointe vom Thriller «Les Fantômes» – sehr wenig weiss. Hamid wurde ein Sack über den Kopf gestülpt, bevor der Folterer mit seinen Elektroschock-Einsätzen begann. Hamid weiss nur: Der Mann verspätete sich meist; er brauchte zwölf Schritte von der Tür bis zum Opfer (gefesselt auf einem Stuhl); als Erstes trat er den Stuhl um, bevor er seine Tortur mit Elektroschocks begann. Er roch nach Schweiss. Und: Opfer Hamid kennt des Peinigers Stimme.

Kaum zu glauben, dass es sich bei «Les Fantômes» um Jonathan Millets Filmerstling handelt, für den der 40-Jährige – «von wahren Begebenheiten inspiriert» – auch das Drehbuch schrieb. Entstanden ist das Werk eines reifen, selbstsicheren Regisseurs, der weiss, wie er sein Publikum packen kann. Grusel entsteht bei Millet in stillen Lesesälen, beim Joggen im Park oder beim Essen in der Kantine. Da setzt sich Hamid zu Harfaz, dem verdächtigten Folterer (Tawfeek Barhom) und verwickelt ihn in ein Gespräch. Ist er's? Ist er's nicht? Dem Schweissgeruch nach müsste es der Gesuchte sein … ■

Darsteller/Distribution: Adam Bessa, Tawfeek Barhom
Buch & Regie/Scénario & réalisation: Jonathan Millet (2024)
Dauer/Durée: 106 Minuten/106 minutes
Im Kino/Au cinéma: REX 2

Un Syrien à la recherche de son ancien tortionnaire: un thriller inspiré d'une histoire vraie.

PAR LUDWIG HERMANN

Inhumain: Dix prisonniers sont entassés sur la plate-forme arrière d'un petit camion. Ils ne savent pas où ils vont. Des bâches les empêchent de voir. Le camion s'arrête. Deux soldats arrachent les bâches. «Descendez, dégagez, disparaissez!»

Lieu de l'action: le désert de Saidnaya, en Syrie, mars 2014. Les prisonniers sont affaiblis, ils trébuchent, tombent. Certains s'enfuient en boitant, en vacillant. Mais où aller? Autour d'eux, il n'y a que le désert. Pas d'eau, pas de nourriture. Une marche de la mort les attend.

Abattoir. Un jeune prisonnier s'arrête, refuse d'obéir. Il s'appelle Hamid, il est professeur de littérature; il a passé les dernières années en prison militaire de Saidnaya, surnommée «l'abattoir humain» par la population. En 2011, pendant la guerre civile syrienne, le président Bachar el-Assad a fait construire des prisons comme Saidnaya pour en faire des camps d'extermination. Cent mille personnes y ont été exécutées: des opposants civils, des prisonniers politiques.

L'un d'eux est le professeur de littérature Hamid. Le film ne dit pas comment il a réussi à s'échapper du désert. Le film «Les Fantômes» passe brutalement à la scène suivante: «Strasbourg, deux ans plus tard», annonce un intertitre. Hamid a rejoint un groupe clandestin de Syriens qui traquent en France les criminels de guerre syriens et les collaborateurs du régime d'Assad.

Électrochocs. Hamid (Adam Bessa) est à la recherche de son ancien tortionnaire à Strasbourg. Et c'est là que le film devient un thriller. Hamid ne sait rien ou presque rien de son bourreau. On lui a passé un sac sur la tête avant le début de ses séances d'électrochocs. Hamid sait juste que l'homme était souvent en retard, qu'il faisait douze pas depuis la porte jusqu'à la chaise sur laquelle il était attaché, qu'il renversait la chaise avant de commencer ses tortures, qu'il sentait la transpiration et qu'il avait une voix que Hamid pourrait reconnaître entre toutes.

On a du mal à croire que «Les Fantômes» est le premier film de Jonathan Millet dont il a également écrit le scénario, inspiré de faits réels. Le résultat est l'œuvre d'un réalisateur mature et sûr de lui, qui sait comment captiver un public. L'angoisse instillée par Jonathan Millet se manifeste dans les bibliothèques silencieuses, lors d'une course dans un parc ou au réfectoire. Hamid s'assoit à côté de Harfaz, le tortionnaire suspecté (Tawfeek Barhom), et engage la conversation. Est-ce lui? Ou n'est-ce pas lui? L'odeur de transpiration et sa voix semblent bien être celle du bourreau… ■

AUF EINEN BLICK … EN BREF…

★★★★ ausgezeichnet / excellent
★★★ sehr gut / très bon
★★ gut / bon
★ Durchschnitt / médiocre
– verfehlt / nul

Mario Cortesi

Ludwig Hermann

THE PENGUIN LESSONS (REX 1)	★★★(★)	★★★(★)
MEXICO 86 (REX 1)	★★★(★)	★★★(★)
DIE VORKOSTERINNEN (LIDO 1 & 2)	★★★	★★★(★)
MIDNIGHT TRAVELER (REX 2)	★★★	★★★
MISSION IMPOSSIBLE (APOLLO & REX 1)	★★★	
LILO & STITCH (APOLLO, LIDO1&2, REX 2)	★★★	
DRACHENZÄHMEN (APOLLO, BELUGA, REX 1)	★★(★)	
BALLERINA - JOHN WICK (REX 1)	★★(★)	
THE PHOENICIAN SCHEME (LIDO 2)	★★	★★★
VACANCES FORCÉES (REX 2)	★★(★)	